**Katedra za poljski jezik i književnost**

Akademska godina 2020. / 2021.

Stanje u Obeliksu na dan 13.10.2021.

# Izvedbeni planovi

## Sveučilišni preddiplomski dvopredmetni studij Poljski jezik i književnost

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 35895 | Fonologija i povijest poljskih glasova + Fonolaboratorijske vježbe i transkripcija | 5 | 30/0/15 | | 35894 | Poljska kultura i civilizacija | 4 | 30/15/0 | | 188707 | Poljske jezične vježbe I | 6 | 0/0/90 | | 39622 | Tjelesna i zdravstvena kultura 1 | 0 | 0/0/30 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 69714 | Fleksija i semantika vrsta riječi | 5 | 30/15/0 | | 35896 | Poljske jezične vježbe II | 6 | 0/0/90 | | 39624 | Tjelesna i zdravstvena kultura 2 | 0 | 0/0/30 | | 35897 | Uvod u studij poljske književnosti | 4 | 30/15/0 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 66249 | Opisna tvorba riječi s elementima povijesti | 5 | 30/15/0 | | 184264 | Poljske jezične vježbe III | 6 | 0/0/90 | | 51441 | Povijest poljskoga književnog jezika | 4 | 30/15/0 | | 50927 | Tjelesna i zdravstvena kultura 3 | 0 | 0/0/30 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 51444 | Poljska književnost do modernizma | 5 | 30/15/0 | | 51443 | Poljske jezične vježbe IV | 6 | 0/0/90 | | 51445 | Sintaksa poljskog jezika | 5 | 30/15/0 | | 50932 | Tjelesna i zdravstvena kultura 4 | 0 | 0/0/30 | |

**5. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 52585 | Poljska književnost od modernizma do postmodernizma | 6 | 30/30/0 | | 184266 | Poljske jezične vježbe V | 6 | 0/0/90 | |
| **Izborni kolegiji - odabrati najmanje 3 ECTS boda (3898)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 87084 | Osnova staroslavenskog za poloniste | 3 | 30/0/0 | | 78081 | Uvod u teoriju književnosti i čitanje književnog teksta | 3 | 15/15/0 | |

**6. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 69720 | Poljska leksikologija i frazeologija | 3 | 15/15/0 | | 52591 | Poljske jezične vježbe VI | 6 | 0/0/90 | |
| **Izborni kolegiji - odabrati 5 ECTS bodova (3899)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 78086 | Hrvatski jezik | 5 | 0/60/0 | |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Kulturološki

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117878 | Adam Mickiewicz | 4 | 15/15/0 | | 184263 | Poljske jezične vježbe I | 5 | 0/0/60 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću - tijekom 1. i 2. semestra odabrati min. 8 ECTS - odabrati najmanje 4 ECTS bodova (10697)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 59717 | Poljska u 19. i 20. stoljeću | 4 | 30/0/0 | | 160796 | Srednjoeuropski horizonti poljske književnosti | 4 | 15/15/0 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117650 | Poljska drama i kazalište | 4 | 15/15/0 | | 124392 | Poljske jezične vježbe II | 5 | 0/0/60 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću - tijekom 1. i 2. semestra odabrati min. 8 ECTS - odabrati 8 ECTS bodova (10697)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 160795 | Intermedijalnost poljske književnosti i kulture | 4 | 30/0/0 | | 125614 | Suvremeni poljski roman | 4 | 15/15/0 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117651 | Poljska književna kritika i znanost o književnosti (metodologija) | 5 | 15/15/0 | | 184265 | Poljske jezične vježbe III i prevođenje poljskih književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | |
| **Izborni kolegiji - odabrati najmanje 4 ECTS bodova (10799)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s odsjeka** | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 118150 | Poljska poezija 20. stoljeća | 4 | 15/15/0 | | 118151 | Poljsko-hrvatske translatološke teme | 4 | 15/15/0 | | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 228 | |
|  |
|  |
|  |
|  |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124393 | Poljske jezične vježbe IV i prevođenje poljskih književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | |
| **Diplomski rad ili Diplomski ispit - 4. sem. - odabrati Diplomski rad ili Diplomski ispit (13692)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 127951 | Diplomski ispit na studiju Poljskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | | 124395 | Diplomski rad na studiju Poljskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Lingvistički

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 184263 | Poljske jezične vježbe I | 5 | 0/0/60 | | 117654 | Suprasintaksa | 4 | 30/0/0 | |
| **Izborni kolegij - odabrati najmanje 4 ECTS boda (10698)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s odsjeka** | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 118152 | Sociolingvistika | 4 | 15/15/0 | | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 228 | |
|  |
|  |
|  |
|  |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124392 | Poljske jezične vježbe II | 5 | 0/0/60 | | 124394 | Pragmatika poljskog jezika i obrada pragmatičkih tekstova | 4 | 30/15/0 | |
| **Izborni kolegij - Odabrati najmanje 4 ECTS boda (11856)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s odsjeka** | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 125607 | Jezični svijet osjeta u poljskom i hrvatskom jeziku | 4 | 30/0/0 | | 125614 | Suvremeni poljski roman | 4 | 15/15/0 | | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 190 | |
|  |
|  |
|  |
|  |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117649 | Metodologija jezikoslovnoga znanstvenog rada | 5 | 15/15/0 | | 184265 | Poljske jezične vježbe III i prevođenje poljskih književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | |
| **Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati najmanje 4 ECTS bodova (10800)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 118147 | Etnolingvistika | 4 | 30/0/0 | | 118148 | Izrada poljsko-hrvatskog pragmatikona | 4 | 0/30/0 | | 118151 | Poljsko-hrvatske translatološke teme | 4 | 15/15/0 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124393 | Poljske jezične vježbe IV i prevođenje poljskih književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | |
| **Diplomski rad ili Diplomski ispit - 4. sem. - Diplomski rad ili Diplomski ispit (13692)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 127951 | Diplomski ispit na studiju Poljskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | | 124395 | Diplomski rad na studiju Poljskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | |

# Kolegiji

## Adam Mickiewicz

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Adam Mickiewicz |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 117878 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Dalibor Blažina, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Kolegij upoznaje studente s književnim stvaralaštvom Adama Mickiewicza, najvećeg poljskog pjesnika i kodifikatora poljskog jezika, čije je djelo snažno obilježilo razvoj poljske književnosti u posljednja dva stoljeća. Zbog te činjenice uvid u Mickiewiczevo stvaralaštvo ima fundamentalno značenje za razumijevanje ne samo matične nacionalne književnosti, već i poljske kulture općenito. Kolegij se također bavi recepcijom te različitim vrstama "preuzimanja" Mickiewicza u poljskoj i hrvatskoj kulturi. |
| **Metode podučavanja** | predavanja, analiza i interpretacija tekstova, prezentacija video materijala |
| **Metode ocjenjivanja** | seminarski radovi, usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički prosuđivati pojedine poljske kulturne i književne pojave u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 2. | opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja, književnostilskih formacija i društveno-povijesnih srodnosti i razlika u razvoju poljske književnosti | | 3. | primijeniti književnokritičku aparaturu i spoznaje o stilskim formacijama u analizi i tumačenju književnih djela iz bilo kojeg književnopovijesnog razdoblja | | 4. | samostalno istražiti i usporediti različita razdoblja i elemente poljske kulturne i društvene povijesti služeći se povijesnom, lingvističkom i književnoteorijskom literaturom na poljskom i hrvatskom jeziku | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Predavanje: Adam Mickiewicz i poljska kultura: hipoteza o romantičkom kodu poljske kulture | | 2. | Predavanje: Klasicistička edukacija i ranoromantičke projekcije Seminar: poezija iz doba Filomata | | 3. | Predavanje: Od Balada i romanca do II. i IV dijela Dušnog dana: rađanje dramske strukture Seminar: Ballady i romanse; Dziady, II. i IV. dio | | 4. | Predavanje: Rusija: Konrad Wallenrod i wallenrodizam Seminar: Konrad Wallenrod | | 5. | Predavanje: Krimski soneti: lirizam i ideja hodočasništva Seminar: Sonety odeskie i Sonety krymskie | | 6. | Predavanje: Rim: Mickiewicz kao "vojnik slobode" Seminar: Do Matki Polki | | 7. | Predavanje: Mesijanizam i očaj Seminar: Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego | | 8. | Predavanje: Dušni dan III. dio: od moraliteta do misterija Seminar: Dziady, III. dio | | 9. | Predavanje: Gospodin Tadija: povratak u idilu? Seminar: Pan Tadeusz | | 10. | Predavanje: Mickiewicz kao profesor: pariška predavanja Seminar: Prelekcje paryskie | | 11. | Predavanje: Mickiewicz i poljski romantizam Seminar: Mickiewicz u očima suvremenika (izbor tekstova) | | 12. | Predavanje: Mickiewicz i europski romantizam  Seminar: Mickiewicz u očima suvremenih europskih kritičara i pisaca (izbor tekstova) | | 13. | Predavanje: Mickiewicz i 20. stoljeće Seminar: Književna preuzimanja i borba za "skidanje bronce" (izbor tekstova) | | 14. | Predavanje: Mickiewicz i hrvatska kultura Seminar: MIckiewicz kao argument (fragmenti tekstova) | | 15. | Predavanje: Rezime: Mickiewicz kao junak nacionalne kulture Seminar: Osvrt na suvremenu mickjevičologiju | | |
|  |  |

## Diplomski ispit na studiju Poljskog jezika i književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Diplomski ispit na studiju Poljskog jezika i književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 15 |
| **Šifra** | 127951 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. dr.sc. Filip Kozina, doc. dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. dr.sc. Miroslav Hrdlička dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 0 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Polaganjem diplomskog ispita na poljskom jeziku student dokazuje da je svladao temeljna znanja i vještine obuhvaćene sadržajem odabranog smjera diplomskog studija poljskog jezika i književnosti,a koja su definirana popisom literature – ovisno o odabranom smjeru na diplomskom studiju polonistike. |
| **Metode podučavanja** | Prije izlaska na ispit student se konzultira s nastavnicima polonističkih kolegija koji ga usmjeravaju na potrebnu literature i ključne teme na koje treba obratiti posebnu pozornost. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pismeni ispit se sastoji od tri dijela – provjera znanja predviđenih silabima jezičnih vježbi, lingvističkih, književnokulturoloških i kulturoloških kolegija. Nakon položenog pismenog student pristupa usmenom ispitu na kojem se detaljnije propituju znanja relevantna za stjecanje akademskog naziva magistra/magistar polonistike, književno-kulturološki, odnosno lingvistički smjer. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | ovladati poljskim jezikom na C1 razini | | 2. | sudjelovati u diskusiji o propisanim sadržajima i argumentirano iznositi svoje stavove | | 3. | samostalno interpretirati i kritički prosuditi sadržaje propisane popisom literature | | 4. | analizirati i interpretirati propisanu literaturu | | 5. | opisati i usprediti mogućnosti primjene različitih teorijskih i metodoloških modela u stručnim i znanstvenim radovima | | 6. | na temelju iskazanih znanja i sposobnosti nastaviti formalno i samostalno obrazovanje iz područja lingvistike ili književno-kulturološkog područja | | 7. | sintetizirati znanja i vještine s područja odabranog smjera diplomskog studija poljskog jezika i književnosti | | 8. | interdisciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na drugim diplomskim studijima | | |
| **Sadržaj** |  |
|  |  |
|  |  |

## Diplomski rad na studiju Poljskog jezika i književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Diplomski rad na studiju Poljskog jezika i književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 15 |
| **Šifra** | 124395 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. dr.sc. Filip Kozina, doc. dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. dr.sc. Miroslav Hrdlička dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 0 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Pisanjem i obranom diplomskog rada student dokazuje da je, na odabranoj temi iz područja lingvističkog ili kulturološkog smjera diplomskog studija poljskog jezika i književnosti, sposoban samostalno prikupiti potrebnu građu i interpretirati je, primijeniti adekvatnu lingvističku/književno-kulturološku aparaturu, odgovarajuću stručnu i/ili znanstvenu metodologiju te na taj način, uz pomoć mentora, povezati i iskoristiti znanja i vještine koje je stekao tijekom diplomskog studija poljskog jezika i književnosti, odnosno jednog od njegovih smjerova. Rad može biti napisan na poljskom ili hrvatskom jeziku. |
| **Metode podučavanja** | Redovite konzultacije s mentorom. |
| **Metode ocjenjivanja** | Student se sustavno prati i ocjenjuje se  - odabir teme (lingvistika / književnost / kulturologija / translatologija) - odabir i upotreba literature - priprema tematske građe - odabir adekvatne metode - izrada upitnika i anketa - nacrtak rada - konačna verzija rada. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički prosuditi odabir teme diplomskog rada | | 2. | prikupiti i interpretirati građu potrebnu za izradu diplomskog rada | | 3. | samostalno organizirati rad u postupku izrade diplomskog rada | | 4. | povezati i koristiti stečena znanja i vještine na diplomskom studiju poljskog jezika i književnosti | | 5. | primijeniti lingvističku ili književno-kulturološku aparaturu i stečene spoznaje | | 6. | primijeniti adekvatnu metodologiju znanstvenog ili stručnog rada | | 7. | analizirati i interpretirati predmete istraživanja | | 8. | na temelju iskazanih znanja i sposobnosti nastaviti formalno i samostalno obrazovanje iz područja lingvistike ili književno-kulturološkog područja | | 9. | interdisciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na drugim diplomskim studijima | | |
| **Sadržaj** |  |
|  |  |
|  |  |

## Etnolingvistika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Etnolingvistika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 118147 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj je stjecanje znanja, vještina i kompetencije iz etnolingvističke discipline: proučavanje i definiranje teorijskih pretpostavaka etnolingvistike, istraživanje stereotipa u usmenoj narodnoj poljskoj i hrvatskoj književnosti, programiranje anketa, analiziranje Rječnika narodnih jezičnih stereotipa, proučavanje novih gradskih običaja, usporedba suvremenog i povijesnog odnosa prema egzistencijalima duhovne i materijalne kulture, proučavanje sličnosti i razlika u poslovicama, istraživanje formalnih i sadržajnih oblika bajke i basne, proučavanje vremenoslovlja. |
| **Metode podučavanja** | Analiza znanstvenih i književnih tekstova Prevođenje s poljskog na hrvatski jezik Rad na rječniku poslovica (usporedba značenja poljskih i hrvatskih poslovica) Uspoređivanje poljskih i hrvatskih rodbinskih naziva Kreiranje pitanja za ankete za dijalekatske nazive dijelova tijela Pronalaženje sličnosti i razlika u ponašanju ljudi u Poljskoj i Hrvatskoj |
| **Metode ocjenjivanja** | Grupno (dogovorno) ocjenjivanje pojedinog seminarskog izlaganja kroz razgovor sa studentima. U ocjenu ulazi uredno pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavi i zalaganje studenta. Evaluacija predviđa brojčanu ocjenu |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | objasniti sličnosti i razlike između etnologije i lingvistike te definirati predmet etnolingvistike | | 2. | usporediti poljske i hrvatske poslovice različite tematike | | 3. | analizirati i komentirati stereotipe o raznim narodima pomoću njihovih nadimaka ili osobnih imena | | 4. | kategorizirati i proučavati sličnosti i razlike u rodbinskom nazivlju | | 5. | prepoznati i kritički prosuditi odnos prema narodnoj baštini u dvije nacionalne sredine | | 6. | samostalno istražiti novije gradske običaje i kategorizirati elemente sličnosti i razlika u naše dvije kulturne zajednice | | 7. | samostalno prevesti znanstveni etnolintvistički tekst s poljskoga na hrvatski jezik | | 8. | objasniti teorijske pretpostavke etnolingvistike kao spoja etnoloških i lingvističkih znanosti te prepoznati ishodište rasprostranjenih stereotipnih modela | | 9. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te ih koristiti u različitim prevoditeljskim i komunikacijskim situacijama | | 10. | moći će nastaviti formalno i samostalno obrazovanje iz područja polonistike s posebnim osvrtom na lingvistiku | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Teoretski uvid u sličnosti i razlike između etnologije i etnolingvistike | | 2. | Prevođenje poljskih znanstvenih članaka etnolingvističke tematike | | 3. | Razlikovanje i analiza etnoloških elemenata u hrvatskoj i poljskoj kulturi | | 4. | Odabir različitih poljskih poslovica i traženje hrvatskih istoznačnica | | 5. | Klasificiranje osnovnih poljskih egzistencijala | | 6. | Proučavanje stereotipnoga mišljenja o raznim narodima | | 7. | Analiza dijalektalnih frazema sa sastavnicom "narod" u poljskim i hrvatskim rječnicima | | 8. | Proučavanje rodbinskih naziva i crtanje obiteljskoga stabla | | 9. | Uspoređivanje narodnih običaja i vjerovanja starih Slavena | | 10. | Opis poljske jezične slike svijeta | | 11. | Poljsko i hrvatsko vremenoslovlje s poslovicama svetaca | | 12. | Sličnosti novijih gradskih običaja u Poljskoj i Hrvatskoj | | 13. | Uspoređivanje poganskih i vjerskih običaja o Božiću i Uskrsu | | 14. | Nebo i zemlja u narodnim simbolima | | 15. | Pojam kletve kao moć riječi u narodnoj književnosti | | |
|  |  |

## Fleksija i semantika vrsta riječi

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Fleksija i semantika vrsta riječi |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 69714 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) dr.sc. Miroslav Hrdlička |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Usvajanje temeljnih paradigmatskih modela poljskih imenskih i glagolskih oblika riječi prikazivanjem pregleda različitih pristupa gramatici, promišljanjem kriterija klasifikacije vrsta riječi, te razlikovanjem i opisom flektivnih od selektivnih gramatičkih kategorija vrsta riječi; opisivanjem funkcija nepromjenjivih vrsta riječi (prilozi, prijedlozi, veznici, uzvici i partikule/modulanti); uspoređivanjem sličnosti i razlika između navedenih sadržaja u poljskom i hrvatskom jeziku. |
| **Metode podučavanja** | - predavanja uz power-point prezentacije - vježbe iz različitih hrvatskih i poljskih vježbenica za učenje i poučavanje inojezičnog poljskog |
| **Metode ocjenjivanja** | Tjedno praćenje, evaluacija studentskih zadaća, studentska samoevaluacija. Studenti pišu tri kolokvija tijekom semestra. Ocjene iz kolokvija kao i sudjelovanje u nastavi zajedno sa završnim ispitom čine konačnu ocjenu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | povezivati znanja iz različitih lingvističkih disciplina i usporediti poljsko-hrvatske podudarnosti i različitosti | | 2. | uočiti vlastite jezične (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje | | 3. | služeći se metajezikom različitih lingvističkih disciplina u poljskom jeziku, predložiti adekvatne terminološke ekvivalente u hrvatskom | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Vrste gramatika - sinkronijske i dijakronijske. Način klasifikacije vrsta riječi. Promjenjive vrste riječi. | | 2. | Fleksijske i selektivne kategorije vrsta riječi. Paradigmatski modeli poljskih imenskih oblika riječi. Važnost fleksije. Riječ i oblik. Padež. Lice. | | 3. | Imenska deklinacija. | | 4. | Imenice muškog roda. | | 5. | Imenice ženskog roda. | | 6. | Imenice srednjeg roda. | | 7. | Pridjevska deklinacija. Pridjevi. Sklonidba i stupnjevanje pridjeva. | | 8. | Zamjenice. Vrste zamjenica. Paradigmatika zamjenica. | | 9. | Brojevna deklinacija. Vrste brojeva. | | 10. | Funkcija konjugacijskih oblika riječi. Glagolske gramatičke kategorije. | | 11. | Infinitiv. Sadašnje, prošlo i buduće vrijeme. Kondicional. Imperativ. Participi – imiesłów przysłówkowy uprzedni, imiesłów przysłówkowy współczesny, imiesłów przymiotnikowy czynny i imiesłów przymiotnikowy bierny. | | 12. | Nepromjenjive vrste riječi. Obilježja i funkcija priloga. | | 13. | Prijedlozi, čestice, uzvici, veznici. | | 14. | Ponavljanje. | | 15. | Ponavljanje. Priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Fonologija i povijest poljskih glasova + Fonolaboratorijske vježbe i transkripcija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Fonologija i povijest poljskih glasova + Fonolaboratorijske vježbe i transkripcija |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 35895 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) Katarzyna Kubiszowska, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Laboratorijske vježbe | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti trebaju usvojiti osnovna znanja iz poljske fonetike i fonologije. Posebna se pozornost pridaje razlikama u terminologiji i klasifikacijama u hrvatskom i poljskom jeziku te pravilnom izgovoru koji se uvježbava na fonolaboratorijskim vježbama. |
| **Metode podučavanja** | Kombinacija poučavanja i poticanja studenata na samoinicijativno promišljanje, istraživanje i pronalaženje sličnih obilježja u hrvatskom jeziku. S obzirom da se studenti prvi put upoznaju s poljskim jezikom, u tumačenju većine pojava kao i termina polazi se od hrvatskoga jezika radi lakšeg i kvalitetnijeg usvajanja gradiva. Na fonolaboratorijskim se vježbama posebna pažnja posvećuje izgovoru zahtjevnijih poljskih glasova i glasovnih skupina. Studenti se posebno potiču na individualni rad odnosno rad unutar grupa (10 studenata) u fonolaboratoriju gdje mogu vježbati izgovor. |
| **Metode ocjenjivanja** | RAD STUDENATA - prati se rad studenata, prisutnost na nastavi, zalaganje, zanimanje za nastavne teme, vođenje rječnika i redovno obavljanje svih zadataka  KOLOKVIJI - studenti pišu tri kolokvija + studenti transkribiraju kratki ulomak teksta i čitaju odabrane predloške  ISPIT - U konačnu ocjenu ulaze ocjene triju pismenih kolokvija iz fonetike, fonologije i povijesti poljskih glasova te fonolaboratorijskih vježbi (transkripcija i transliteracija). Kolegij završava pismenim i usmenim ispitom. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uočiti i objasniti temeljna fonološka obilježja poljskoga jezika. | | 2. | Uočiti vlastite jezične (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje. | | 3. | Objasniti osnovne fonološke teorijske pojmove. | | 4. | Služiti se ustaljenim poljskim metajezikom i predložiti adekvatne terminološke ekvivalente u hrvatskom. | | 5. | Objasniti glavne pojave vezane uz vokalni i konsonantski sustav poljskog jezika. | | 6. | povezivati znanja iz različitih lingvističkih disciplina i usporediti poljsko-hrvatske podudarnosti i različitosti | | 7. | uočiti vlastite jezične (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje | | 8. | služeći se metajezikom različitih lingvističkih disciplina u poljskom jeziku, predložiti adekvatne terminološke ekvivalente u hrvatskom | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodna riječ,osnovne obavijesti o kolegiju,nastavi, literaturi dostupnoj na hrvatskom i poljskom jeziku te ispitu.  Uvodna riječ, upoznavanje studenata s kolegijem i tehničkom opremom fonolaboratorija. | | 2. | Kratak pregled hrvatske fonetike i fonologije s općim naznakama o temeljnim razlikama u odnosu na poljsku.  Osnovne fonetske razlike izmeñu poljskog i hrvatskog jezika na primjerima. Uvodne vježbe s korištenjem audiomaterijala. | | 3. | Predmet i definicija fonetike. Opisna i historijska fonetika. Fonetika i fonologija (predmeti istraživanja). Govor i pismo.  Polski alfabet | | 4. | Osnovni fonološki teorijski pojmovi; opozicija, razlikovna obilježja, fonem. Fonem i glas. Vrste opozicija.  Głoska a litera | | 5. | Poljski fonološki sustav. Opća obilježja. Govorni aparat.  Grupy spółgłoskowe w nagłosie, śródgłosie i wygłosie oraz połączenia WŁ | | 6. | Ponavljanje.Pismeni kolokvij.  Miękkość i zmiękczenie; różnice między wymową a pisownią | | 7. | Glasovne promjene, jednačenja po zvučnosti i mjestu artikulacije, prijevojne pojave.  Samogłoski nosowa; wymowa asynchroniczna | | 8. | Poljski vokalski sustav. Obilježja i klasifikacije. Posebnosti poljskih nazala.  Upodobnienia pod względem dźwięczności | | 9. | Poljski konsonantski sustav. Obilježja i klasifikacije.  Transkripcija i transliteracija. Prozodijska obilježja - posebitosti poljskoga naglaska (pravila i iznimke); intonacija riječi i rečenice.  Upodobnienia (międzywyrazowe i wewnątrzwyrazowe) pod względem zmiany miejsca artykulacji | | 10. | Ponavljanje. Pismeni kolokvij.  Upodobnienia (międzywyrazowe i wewnątrzwyrazowe) pod względem stopnia zbliżenia narządów mowy | | 11. | Opća obilježja suvremenih fonoloških modela.  Geminanty | | 12. | Povijesni pregled vokalskoga sustava poljskoga jezika.   Akcent | | 13. | Povijesni pregled konsonantskoga sustava poljskoga jezika.   Zasady transkrypcji tekstów | | 14. | Ponavljanje. Pismeni kolokvij. Kolokwium | | 15. | Ponavljanje. | | |
|  |  |

## Hrvatski jezik

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Hrvatski jezik |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 78086 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski, ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) dr.sc. Zrinka Jelaska, red. prof. (nositelj) dr.sc. Josipa Tomašić Jurić, doc. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti će upoznati temeljne elemente hrvatskoga jezika kao sustava i hrvatskoga standardnoga jezika, proširiti postojeća znanja o pravopisnoj, pravogovornoj, morfološkoj, sintaktičkoj i leksičkoj normi hrvatskoga standardnoga jezika te se upoznati s obilježjima pojedinih funkcionalnih stilova. |
| **Metode podučavanja** | izravno poučavanje, usporedna analiza pravopisa hrvatskoga standardnoga jezika, rješavanje i analiziranje zadanih pravopisnih problema, individualni i grupni rad na zadatcima i tekstovima, analiza seminarskih radova i usmenih izlaganja studenata |
| **Metode ocjenjivanja** | usmeno izlaganje, dva kolokvija ili pismeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Definirati osnovne pojmove iz hrvatskoga standardnoga jezika | | 2. | Usavršiti pravopisnu i gramatičku normu hrvatskoga standardnoga jezika | | 3. | Razlikovati standardnojezično od nestandardnojezičnoga | | 4. | Analizirati, uspoređivati te primijeniti različita pravopisna načela suvremenih pravopisnih priručnika | | 5. | Usavršiti jezične kompetencije za pisanje seminarskih radova | | 6. | Usmeno izložiti određenu temu iz hrvatskoga jezika | | 7. | uočiti vlastite jezične (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje | | 8. | sažeti i protumačiti smisao tekstova različitih funkcionalnih stilova | | 9. | koristiti se mrežnim korpusima, leksikografskim radovima i računalnim pravopisima | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodni sat. Temeljni pojmovi: standardni jezik, književni jezik, ini jezik, idiom, gramatika, pravopis, norma. Jezični priručnici. | | 2. | Glasovi č, ć, dž, đ. Kraćenje ije˃je, duljenje je˃ije. | | 3. | Veliko i malo početno slovo. Pravopisni znakovi i kratice. | | 4. | Sastavljeno i nesastavljeno pisanje riječi. Pisanje riječi iz stranih jezika. | | 5. | Narječja u hrvatskome jeziku. | | 6. | Funkcionalni stilovi. | | 7. | Kako napisati seminarski rad, molbu, životopis. | | 8. | Opis i podjela glasova. Glasovne promjene. Prozodijski sustav. | | 9. | Riječ – promjenjive i nepromjenjive vrste riječi. Sklonjive riječi i njihove gramatičke kategorije | | 10. | Glagolski i padežni sustav hrvatskoga standardnoga jezika. | | 11. | Vremenska raslojenost jezika. Jezični purizam i jezično posuđivanje. | | 12. | Sinonimija. Homonimija. Podrijetlo i vrsta frazema. | | 13. | Tvorba riječi u hrvatskome standardnome jeziku. | | 14. | Gramatičko, sadržajno i obavijesno ustrojstvo rečenice. Nezavisno i zavisno složene rečenice. | | 15. | Red riječi. Sročnost. | | |
|  |  |

## Intermedijalnost poljske književnosti i kulture

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Intermedijalnost poljske književnosti i kulture |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 160795 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. (nositelj) dr.sc. Filip Kozina, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti će temeljem uvida u kulturološku povijest i pojedine krucijalne teme poljske kulture i umjetnosti, obrađene ne samo u mediju književnosti, nego i njezinim relacijama s drugim medijima (glazba, slikarstvo, arhitektura, film i drugo), upoznati, moći kritički prosuditi i analizirati različite fenomene poljske kulture, što će im u metodološkom i tematskom smislu pomoći u pripremama za završnu fazu studija i izradu diplomskog rada. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja, prezentacije video i audio materijala. |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost na predavanjima, angažman na kolegiju, pozitivno ocijenjen seminarski rad, usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | primijeniti kulturološka znanja u analizi umjetničkih prikaza pojedinih poljskih gradova i regija | | 2. | kritički preispitati pojavnost predodžbi poljskog nacionalnog identiteta u različitim umjetničkim medijima | | 3. | istražiti i komparirati različita razdoblja poljske književnosti s obzirom na pitanje klase, položaja žena i seksualnih manjina u poljskoj književnosti i književnom polju | | 4. | opisati i usporediti specifičnosti poljske književnosti o holokaustu u odnosu na europski književni kontekst | | 5. | izraditi seminarski rad i s mentorom raspraviti rezultate svoje analize | | 6. | izraditi seminarski rad i s mentorom raspraviti rezultate svoje analize | | 6. | izraditi seminarski rad i s mentorom raspraviti rezultate svoje analize | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Kulturološki i intermedijalni pogled na poljsku kulturu | | 2. | Varšava: prostor u umjetnosti i književnosti | | 3. | Poljski regionalizam u književnosti i slikarstvu | | 4. | Tradicija poljske pjevane poezije | | 5. | Klasa i književnost | | 6. | Krakov: prostor u umjetnosti i književnosti | | 7. | Drugi u poljskoj književnosti i filmu | | 8. | Katolička crkva u poljskoj kulturi | | 9. | Poljska plemićka kultura | | 10. | Žene i poljski književni kanon | | 11. | Gej i lezbijska poljska književnost | | 12. | Chopin i književnost | | 13. | Glazba u poljskoj književnosti nakon 1945. godine | | 14. | Književnost na internetu | | 15. | Holokaust u književnosti i filmu | | |
|  |  |

## Izrada poljsko-hrvatskog pragmatikona

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Izrada poljsko-hrvatskog pragmatikona |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 118148 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Pragmatika poljskog jezika i obrada pragmatičkih tekstova |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata s leksikografskim radom na stvaranju pragmatičkoga rječnika pokazivanjem emotivno pozitivno ili negativno obilježenih riječi u poljskom i hrvatskom jeziku te osposobljavanje u prevođenju i oprimjerenju takvih natuknica. Dobivanje kompetencije u odabiru i definiranju pragmemskih leksema za pragmatikon. |
| **Metode podučavanja** | Leksikografska metoda izbora riječi  Izrada leksikografske strukture leme (formalna gramatička struktura) Metoda prevođenja značenja pojedine natuknice s poljskog na hrvatski jezik. Stvaranje modela značenja preko oprimjerivanja natuknice Usporedba poljskih i hrvatskih pragmema i pragmafrazema |
| **Metode ocjenjivanja** | Ocjenjuje se zalaganje, kreativnosti i količina odabranih i prevedenih natuknica tijekom semestralne nastave. Na kraju semestra student vrše evaluaciju naučenoga. Ocjena je brojčana. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Isplanirati strukturu pragmatičkoga rječnika i njegovih natuknica | | 2. | Definirati značenje poljskoga pragmema i oprimjeriti ga jednostavnim rečenicama iz svakodnevnoga jezika. | | 3. | Prevoditi poljski pragmem hrvatskim ekvivalentom/ekvivalentima i odabirati primjere uporabe. | | 4. | Razlikovati vrste riječi i morfološke kategorije relevantne za pojedinu natuknicu (lemu). | | 5. | Kritički vršiti odabir leksema relevantnih za pragmatički rječnik | | 6. | Procijeniti vlastite kompetencije i odabrati prikladne oblike nastavka obrazovanja. | | 7. | razumjeti sadržaj i intenciju svih vrsta napisanih ili izgovorenih tekstova na poljskom jeziku neovisno o tome radi li se o izravnom, indirektnom, aluzivnom, ironičnom ili šaljivom tipu teksta | | 8. | usporediti obilježja verbalne i neverbalne komunikacije, samostalno formulirati verbalne znakove te specifičnosti kulturološki uvjetovanih neverbalnih znakova | | 9. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te ih koristiti u različitim prevoditeljskim i komunikacijskim situacijama | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s pragmatičkom i leksikografskom terminologijom u određivanju izbora lema za pragmatikon | | 2. | Razlikovanje pragmema i pragmafrazema kao emotivnih jedinica pragmatikona i određivanje jednoga od svojstava kao što je: ekspresivnost, impresivnost, eksplicitnost, implicitnost, afektivnost, ikoničnost, modalnost, metaforičnost, konotativnost, senzitivnost, imperativnost, pueritivnost ili njihova višeznačnost. | | 3. | Određivanje kratica za gramatičku i pragmatičku klasifikaciju | | 4. | Odabir poljskih i hrvatskih rječnika za izdvajanje pragmema i pragmafrazema | | 5. | Određivanje broja značenja za pojedine poljske pragmeme i hrvatski prijevod. | | 6. | Osmišljavanje primjera konkretnoga pragmema ili pragmafrazema u svakodnevnoj jezičnoj uporabi | | 7. | Izrada pragmatikona započinje od prvoga slova abecede, a završava posljednjim slovom (A-Ž) | | 8. | Izrada pragmatikona preko interneta vrši se svake godine do njegova završetka | | 9. | Do sada je izrađeno slovo A i B, što služi kao model za izradu ostalih slova | | 10. | U tijeku 2014./2015. je izrada slova C koja traje do kraja kolegija. | | 11. | U tijeku je izrada sljedećih slova. | | 12. | U tijeku je izrada sljedećih slova. | | 13. | U tijeku je izrada sljedećih slova. | | 14. | U tijeku je izrada sljedećih slova. | | 15. | U tijeku je izrada sljedećih slova. | | |
|  |  |

## Jezični svijet osjeta u poljskom i hrvatskom jeziku

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Jezični svijet osjeta u poljskom i hrvatskom jeziku |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 125607 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Pokazati kako u jeziku osvješćujemo poimanje svijeta kroz naša osnovna osjetila. Otkrivanje prirođenog, genetski naslijeđenog i naučenog (kulturološkog) ponašanja (verbalnog i neverbalnog) u različitim kulturama. Sličnosti i razlike u poljskoj i hrvatskoj kulturi verbalnog i neverbalnog ponašanja kroz spoznavanja osjetilima. Odgovoriti na pitanje zašto je današnja kultura temeljena na vizualnosti i čujnosti, dok su ostala osjetila još nedovoljno uključena. Osvijestiti razlike između "toplih" i "hladnih" kultura te pokazati proksemičke i tacezičke elemente u slavenskim kulturama. |
| **Metode podučavanja** | prepoznavanje osnovnih osjetilnih jedinica definiranje predmeta I pojmova u osjetilnoj komunikaciji razlikovanje osjeta, osjetila I osjetilnosti u jeziku ispisivanje verbalnih osjeta iz književnoga djela usporedba prijevoda I originala u izražavanju verbalnih osjeta prikazba u slajdovima power-point prezentacije rad na rječniku |
| **Metode ocjenjivanja** | grupna evaluacija seminarskoga rada rasprava o sadržaju rada ocjenjivanje zalaganja na satu brojčana ocjena ispita |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Usporediti odnos verbalnih i neverbalnih znakova u komunikaciji | | 2. | Provesti preobliku neverbalnih znakova u verbalne (ujezikovljenje neverbalne komunikacije) | | 3. | Osvijestiti odnos naših osjetilnih organa u percipiranju svijeta te vezu doživljenih osjeta u formiranju jezične slike svijeta. | | 4. | Odrediti razliku između percepcije, propriocepcije i subpercepcije u kreiranju pragmema i pragmafrazema poljskoga i hrvatskoga jezika | | 5. | Istražiti i komentirati razliku između prirođenih (genetskih) i stečenih (kulturnih) elemenata ponašanja u dvije srodne ali različite kulture kakva je poljska i hrvatska | | 6. | Izdvojiti pojedine osjetilne pragmeme i pragmafrazeme u poljskom i hrvatskom jeziku s obzirom na osjetilo kojim ih doživljujemo | | 7. | Analizirati subperceptivne pragmeme i pragmafrazeme objašnjavanjem tabu tema, moći riječi i moći misli. | | 8. | razumjeti sadržaj i intenciju svih vrsta napisanih ili izgovorenih tekstova na poljskom jeziku neovisno o tome radi li se o izravnom, indirektnom, aluzivnom, ironičnom ili šaljivom tipu teksta | | 9. | kreirati, strukturirati i redigirati različite tipove tekstova, uključujući i one koji zahtijevaju argumentacijsko utemeljenje, klasifikaciju ili komparativnu analizu | | 10. | objasniti teorijske pretpostavke etnolingvistike kao spoja etnoloških i lingvističkih znanosti te prepoznati ishodište rasprostranjenih stereotipnih modela | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Preoblika neverbalnih znakova u verbalne - ujezikovljenje svijeta putem naših osjetila | | 2. | Vizualni pragmemi i pragmafrazemi kao osjetilne verbalne jedinice komunikacije | | 3. | Vizualni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicom boje. Boje kao društveni simboli. | | 4. | Vizualizacija prostora pomoću spacijalnih pragmema I pragmafrazema. Horizontalno I vertikalno kretanje prostorom izraženo prijedlozima. Pogled u prostor s pozicija govornika. Prostor kao vremenska kategorija. Sveprostornost ili omnispacijalnost. | | 5. | Auditivni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicama "uho". Auditivna realizacija plača I smijeha riječima. | | 6. | Taktilni pragmemi i pragmafrazemi i njihova klasifikacija. Preoblika tacema (jedinica dodira) u verbalne geste dodira | | 7. | Olfaktorni pragmemi i pragmafrazemi. Neverbalni olfaktorni znakovi u hrvatskom I poljskom jeziku. Pragmemi I pragmafrazemi sa sastavnicom "nos". Poljska i hrvatska ekvivalencija olfaktornih pragmafrazema | | 8. | Gustativni pragmemi i pragmafrazemi od neverbalnih do verbalnih jedinica. Vrste okusa I njihovi jezični nazivi. | | 9. | Proprioceptivni pragmemi i pragmafrazemi - tročlana klasifikacija. Ekstraceptivni pragmemi I pragmafrazemi sa sastavnicom "koža" | | 10. | Kinemaceptivni proprioceptivni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicom "grč" i "ravnoteža" | | 11. | Intraceptivni proprioceptivni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicom "srce". Organi potrbušnice u pragmafrazemima s pozitivnim i negativnim emotivnim značenjem | | 12. | Vrste intraceptivnoga osjeta za vrijeme: gramatičko, kulturološko, pragmatičko i semantičko vrijeme iskazano pragmemima I pragmafrazemima (realno, mjerljivo i individualno, nemjerljivo vrijeme) | | 13. | Subperceptivnost doživljavanja svijeta: intuitivna spoznaja, imenovanje tabua u društvu, nadnaravna moć misli i riječi. | | 14. | Subperceptivni pragmafrazemi sa sastavnicom "duša" i "duh" | | 15. | Analiza osjetilnih jedinica u originalu i prijevodu kraćeg književnog oblika | | |
|  |  |

## Metodologija jezikoslovnoga znanstvenog rada

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Metodologija jezikoslovnoga znanstvenog rada |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117649 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje s metodologijom znanstvenog rada te pisanja znanstvenih radova. |
| **Metode podučavanja** | Učenje i poučavanje ostvaruje se analizom radova poljskih lingvista, njihove strukture, jezika i sadržaja, te sastavljanjem planova, bibliografija i sinopsisa znanstvenih radova - učenje sastavljanja znanstvenog djela te spoznaja o jezičnim karakteristikama znanstvenog stila (struktura znanstvenog rada). Posebna se pozornost usmjerava na metode znanstvenog rada, istraživanje, ankete, rad s jezičnim korpusom, korištenje elektronskih izvora. |
| **Metode ocjenjivanja** | Aktivnost studenata prati se i procjenjuje tijekom cijeloga nastavnoga procesa. Svaki se od ￼predviđenih zadataka vrednuje i sastavni je dio konačne ocjene.  ￼ |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | samostalno sastaviti različite ankete i upitnike, provoditi terenska istraživanja te analizirati prikupljene podatke relevantne za izradu različitih vrsta radova (stručni radovi, prilozi za raznovrsne udžbenike, priručnike, rječnike i sl.) | | 2. | pismeno i usmeno oblikovati vlastita istraživanja za potrebe diplomskoga rada, sudjelovanja na skupovima te objavljivanja radova u znanstvenim i stručnim časopisima | | 3. | interdisciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na preddiplomskom i diplomskom studiju polonistike sa svojim drugim studijskim programom | | 4. | osmisliti temu diplomskog rada, napisati plan rada i priložiti popis literature | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Upoznavanje s literaturom, razgovor o dosadašnjim iskustvima pisanja različitih seminarskih i inih radova. | | 2. | Diplomski rad – cilj i svrha. Razgovor o interesima, mogućim temama. Nacrtak ideje. | | 3. | Usmeno izlaganje o određenoj temi u okviru zadane minutaže. Predstavljanje sažetaka radova drugih autora. | | 4. | Izrada bibliografije, bilježaka, ekscerpcija građe. Priprema izrade nacrtka rada i usmeno izlaganje. | | 5. | Terensko istraživanje, obrada građe. | | 6. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 7. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 8. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 9. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 10. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 11. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 12. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 13. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 14. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | 15. | Individualni rad sa studentima na pripremi diplomskog rada. | | |
|  |  |

## Opisna tvorba riječi s elementima povijesti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Opisna tvorba riječi s elementima povijesti |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 66249 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Fleksija i semantika vrsta riječi |
| **Cilj** | Naučiti osnovne rječoslovne termine u poljskom I hrvatskom jeziku, moći samostalno izvoditi fleksijsku, morfološku I tvorbenu analizu riječi. Osvijestiti sličnost poljskih I hrvatskih tvorbenih postupaka radi lakšega učenja poljskih riječi |
| **Metode podučavanja** | izlaganje, računalna prezentacija  analiza primjera iz rječnika i udžbenika radionice pisanje seminarskoga rada |
| **Metode ocjenjivanja** | ocjenjivanje testova (3 pisana kolokvija) zalaganje na satu poznavanje vokabulara I rada na rječniku brojčana ocjena |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Objasniti osnovne rječotvorne termine za dijelove riječi na fleksijskoj, morfološkoj i tvorbenoj razini | | 2. | Usporediti poljske i hrvatske sufikse sa staroslavenskima | | 3. | Prepoznati razliku morfemske i tvorbene analize riječi | | 4. | Izdvojiti i usporediti poljske i hrvatske prefikse sa stranima. | | 5. | Analizirati sastavnice kompozita u poljskom, hrvatskom i staroslavenskom jeziku | | 6. | Kritički prosuditi klasifikaciju imeničkih ekspresiva na deminutive i augmentative te izdvojiti njihovu funkciju u jeziku | | 7. | kritički vrednovati dostupne i izdvojiti relevantne primjere te izvesti zaključak nakon provedenih višeaspektnih propitivanja | | 8. | služeći se metajezikom različitih lingvističkih disciplina u poljskom jeziku, predložiti adekvatne terminološke ekvivalente u hrvatskom | | 9. | koristiti se mrežnim korpusima, leksikografskim radovima i računalnim pravopisima | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Definiranje rječotvorja u gramatikama poljskoga I hrvatskoga jezika, određivanje sličnosti I razlike | | 2. | Prevođenje osnovnih poljskih rječoslovnih termina I navođenje hrvatskih primjera | | 3. | Razlikovanje fleksijske strukture riječi (osnova I nastavak), morfološke strukture riječi (korijen I afiksi) te tvorbene strukture riječi (tvorbena osnova, tvorbeni formant, gramatički formant). | | 4. | Odnos motivacijske i motivirane riječi, uzajamna motivacija, tvorbeno gnijezdo, porodica riječi, derivacija i kompozicija | | 5. | Tvorbeni tipovi i kategorije (formant i koformant, prefiks i sufiks kao formanti, polifunkcionalnost i sufunkcionalnost formanata. | | 6. | Izvođenje novih riječi postupcima derivacije i kompozicije. Određivanje korjenitih riječi (etimona), leksikalizacija ili nedjeljivost ranije podijeljenih riječi, gubitak prozirnosti riječi zbog alternacija i promjene značenja | | 7. | Produktivnost formanata (plodni i neplodni sufiksi, alternacije u morfološkom čvoru, perintegracija i apsorpcija kao povijesne promjene, neologizmi, kontaminacija kao jedan od modela nastajanja novih riječi) | | 8. | Uloga sufikasa i prefikasa u odnosu na korijen riječi, morfofonemske funkcionalne alternacije, značenje postfiksa | | 9. | Opća klasifikacija derivate od vrsta riječi (od imenica, pridjeva, zamjenica, brojeva i glagola, rjeđe od partikula i uzvika) | | 10. | Imenske grupe prema staroj latinskoj podjeli na nomina actionis, essendi, agentis, instrumenti, patientis, obiecti, attributive, feminativa, expressive. | | 11. | Istraživanje i dopunjavanje derivate iz poljskoga rječnika i usporedba s hrvatskima | | 12. | Usporedba poljskih i hrvatskih priložnih oblika (tvorba priloga-leksema i tvorba složenih priloga - prijedložnih izričaja) | | 13. | Tvorba glagolskih derivate u poljskom jeziku s usporedbom hrvatskih i staroslavenskih derivata | | 14. | Zamjenički korijeni i tvorba različitih tipova zamjenica i brojeva | | 15. | Obrada ispitnih pitanja i ponavljanje | | |
|  |  |

## Osnova staroslavenskog za poloniste

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Osnova staroslavenskog za poloniste |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 87084 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mateo Žagar, red. prof. (nositelj) dr.sc. Ivana Eterović, doc. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Proširenim slavističkim vidokrugom (preko staroslavenskoga, kao etalona) kritički prosuđivati postojeća objašnjenja jezičnih pojava u hrvatskom i poljskom jeziku. Uloga kolegija u ukupnom kurikulumu: Ovladavanje osnovama staroslavenskog jezika omogućuje smještanje svakoga slavenskog jezika, pa tako i poljskoga, u šire slavističke okvire, što pak daje mogućnost da se dani slavenski jezik uči s više razumijevanja, tj. uspješnije. |
| **Metode podučavanja** | izlaganje, raspravljanje, uspoređivanje s hrvatskim i poljskim |
| **Metode ocjenjivanja** | usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Definirati staroslavenski jezik s obzirom na vrijeme, područje, razlog njegova nastanka i njegovu funkciju te s obzirom na njegov odnos prema živim slavenskim jezicima. | | 2. | Navesti vokalne i konsonantske foneme staroslavenskoga jezika, s jedne strane, i vokalne i konsonantske foneme suvremenoga hrvatskoga i poljskoga jezika, s druge. | | 3. | Navesti i usporediti vrste riječi s kategorijama roda, broja i padeža u staroslavenskome jeziku, s jedne strane, i takve riječi u suvremenomu hrvatskome i poljskome jeziku, s druge. | | 4. | Navesti sustav glagolskih oblika i izražavanje vremenā i načinā u staroslavenskomu jeziku, s jedne strane, i u suvremenomu hrvatskome i poljskome jeziku, s druge. | | 5. | Umjeti se služiti staroslavenskim jezikom kao etalonom za objašnjavanje jezičnih pojava u suvremenomu hrvatskome i poljskome jeziku. | | 6. | Opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja, književnostilskih formacija i društveno-povijesnih srodnosti i razlika u razvoju poljske književnosti. | | 7. | Povezivati znanja iz različitih lingvističkih disciplina i usporediti poljsko-hrvatske podudarnosti i različitosti. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Odnos: praindoeuropski / indoeuropski prajezik – baltoslavenska jezična zajednica – praslavenski – staroslavenski – slavenski jezici. Konstantin i Metod. Glagoljica i ćirilica. | | 2. | Azbuka. Odnos grafema i fonema. | | 3. | Staroslavenski vokalizam i konsonantizam u odnosu prema vokalizmu i konsonantizmu u standardnom hrvatskom, s jedne strane, i poljskom jeziku, s druge. | | 4. | Vrste riječi. Imenice muškoga roda – usporedba s imenicama muškoga roda u hrvatskom i poljskom jeziku. | | 5. | Imenice srednjega roda – usporedba s imenicama srednjega roda u hrvatskom i poljskom jeziku. | | 6. | Imenice ženskoga roda – usporeba s imenicama ženskoga roda u hrvatskom i poljskom jeziku. | | 7. | Zamjenice. | | 8. | Zamjenice – usporedba sa zamjenicama u hrvatskom i poljskom jeziku. | | 9. | Pridjevi – neodređeni i određeni oblik. Komparacija. | | 10. | Participi. Usporedba s hrvatskim i poljskim jezikom. | | 11. | Brojevi – usporedba s hrvatskim i poljskim jezikom. | | 12. | Glagoli: vremèna – usporedba s hrvatskim i poljskim jezikom. | | 13. | Načini – usporedba s hrvatskim i poljskim jezikom. | | 14. | Nepromjenljive vrste riječi – usporedba s hrvatskim i poljskim jezikom. | | 15. | Opći pregled prođenoga gradiva. | | |
|  |  |

## Poljska drama i kazalište

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska drama i kazalište |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 117650 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Dalibor Blažina, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Kolegij upoznaje studente s osnovnim aspektima i fenomenima poljske drame i kazališta koji su u značajnoj mjeri reflektirali ili čak pokretali dubinske političko-ideološke ili, šire, svjetonazorne mijene unutar matičnog kulturnog konteksta, te im na taj način omogućava ne samo lakšu orijentaciju unutar te tradicije, već i općenito u razmijevanju poljskih kulturnih kodova. |
| **Metode podučavanja** | predavanje, rad na tekstovima, diskusije, video materijali |
| **Metode ocjenjivanja** | seminarski rad, usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički prosuđivati pojedine poljske kulturne i književne pojave u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 2. | opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja, književnostilskih formacija i društveno-povijesnih srodnosti i razlika u razvoju poljske književnosti | | 3. | primijeniti književnokritičku aparaturu i spoznaje o stilskim formacijama u analizi i tumačenju književnih djela iz bilo kojeg književnopovijesnog razdoblja | | 4. | samostalno istražiti i usporediti različita razdoblja i elemente poljske kulturne i društvene povijesti služeći se povijesnom, lingvističkom i književnoteorijskom literaturom na poljskom i hrvatskom jeziku | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Predavanje: Mjesto i uloga kazališta u poljskoj kulturi Seminar: osnovna literatura i porblem materijala u teatrološkim istraživanjima | | 2. | Predavanje: Liturgijske dramatizacije i teatralizacije, elegijska i humanistička komedija: Seminar: Visitatio sepulchri | | 3. | Predavanje: Misterij i moralitet Seminar: Historia o chwalebnym zmartwychwstaniu Pańskim | | 4. | Predavanje: Učena drama i kazalište renesanse Seminar: J. Kochanowski, Odprawa posłów greckich | | 5. | Predavanje: Drama i kazalište u doba baroka Seminar: Komedia rybałtowska | | 6. | Predavanje: Kazalište u službi prosvjetiteljstva Seminar: W. Bogusławski, Krakowiacy i górale | | 7. | Predavanje: Dramska misao romantizma: Dušni dan A. Mickiewicza i XVI. "kazališno predavanje" Seminar: A. MIckiewicz, Dziady | | 8. | Predavanje: Drame Zygmunta Krasińskog i Juliusza Słowackog Seminar: Z. Krasiński, Nie-boska komedia i J. Słowacki, Kordian | | 9. | Predavanje: Aleksander Fredro i poljska građanska dramaturgija, Seminar: A. Fredro, Zemsta | | 10. | Predavanje: Kazališna misao Mlade Poljske. Simbolistički teatar S. Wyspiańskog Seminar: S. Wyspiański, Wesele | | 11. | Predavanje: Teatar «Čiste forme» Stanisława Ignacyja Witkiewicza Seminar: S. I. Witkiewicz, Szewcy | | 12. | Predavanje: Kazališna forma Witolda Gombrowicza  Seminar: W. Gombrowicz, Ślub | | 13. | Predavanje: Egzistencijalizam i groteska: drama apsurda Seminar: S. Mrożek, Tango, T. Różewicz, Kartoteka | | 14. | Predavanje:«Siromašno kazalište» Jerzyja Grotowskog Seminar: Akropolis | | 15. | Predavanje: «Teatar smrti» Tadeusza Kantora Seminar: Umarła klasa | | |
|  |  |

## Poljska književna kritika i znanost o književnosti (metodologija)

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska književna kritika i znanost o književnosti (metodologija) |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117651 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Filip Kozina, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | U teorijskom aspektu kolegij upoznaje studente s osnovnim paradigmama suvremene poljske književnokritičke i književnoznanstvene misli. U praktičnom dijelu bavi se mogućnostima implementacije navedenih metodologija u individualnom radu studenata koji se pripremaju za pisanje diplomskog rada iz područja poljske književnosti ili kulturoloških studija, te uvodi studente u organizaciju rada na pripremi i pisanju tog rada. |
| **Metode podučavanja** | predavanje, diskusije, rad na tekstovima |
| **Metode ocjenjivanja** | izrada izvještaja o provedenim pripremama oko odabira teme, metodologije i koncepcije budućeg diplomskog rada (uvjet za izlazak na ispit) te usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | samostalno osmisliti teme istraživanja, prikupiti potrebnu građu i interpretirati je služeći se metodom povezivanja teorijskih znanja i novostečenih praktičnih | | 2. | samostalno istražiti i usporediti različita razdoblja i elemente poljske kulturne i društvene povijesti služeći se povijesnom, lingvističkom i književnoteorijskom literaturom na poljskom i hrvatskom jeziku | | 3. | interdisciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na preddiplomskom i diplomskom studiju polonistike sa svojim drugim studijskim programom | | 4. | na temelju stečenih znanja nastaviti formalno i samostalno obrazovanje iz područja polonistike s posebnim osvrtom na kulturu i književnost | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Svrha diplomskog rada: završnost u studiju ili uvod u istraživački rad? | | 2. | Kratak pregled: suvremene književnoznanstvene episteme | | 3. | Kratak pregled: suvremena kritika i teorija književnosti | | 4. | Pluralnost metodologija znanstvenog istraživanja: cilj opravdava sredstva? | | 5. | Metodologija znanstvenog istraživanja na primjerima | | 6. | Izbor teme diplomskog rada: primjerenost metoda i ciljeva | | 7. | Tiplogija akademskog pisanja: znanstveni, stručni i akademski radovi | | 8. | Korištenje i bilježenje stručne i znanstvene literature | | 9. | Organizacija rada, prikupljanje i selekcija materijala | | 10. | Bilješke, sažeci, literatura, indeks, kazalo | | 11. | Recenzija ili ocjena rada | | 12. | Individualni rad sa studentima: odabir teme diplomskog rada | | 13. | Individualni rad sa studentima: odabir kritičke literature | | 14. | Individualni rad sa studentima: odabir odgovarajuće metodologije | | 15. | Obrana rada | | |
|  |  |

## Poljska književnost do modernizma

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska književnost do modernizma |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 51444 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Dalibor Blažina, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Kolegij upoznaje studente s osnovnim problemima povijesti poljske književnosti od početaka do kraja 19. stoljeća: srednjeg vijeka, renesanse, baroka, prosvjetiteljstva, romantizma i pozitivizma, te mogućnostima primjene analitičko-interpretativnih postupaka na temeljnom korpusu književnih djela. |
| **Metode podučavanja** | predavanje, analiza tekstova, video prezentacije |
| **Metode ocjenjivanja** | kontinuirano praćenje: tri kolokvija (testovi nakon svake dvije obrađene cjeline), seminarski rad, usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | prepoznati i objasniti osnovne kulturne i književnopovijesne pojmove koji konstituiraju specifičnosti pojedinih razdoblja | | 2. | prepoznati i opisati specifičnosti svakog pojedinog razdoblja, njegove idejne, stilske i estetske vrijednosti | | 3. | usporediti i komentirati ključne književne pojave i kanonska djela iz različitih razdoblja poljske povijesti književnosti | | 4. | primijeniti adekvatnu književno-kritičku literaturu | | 5. | kritički prosuditi spoecifičnost pojedinih književno-povijesnih rzadoblja u odnosu na europski književni i kulturni kontekst | | 6. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne sličnosti i razlike između književnopovijesnog procesa u hrvatskoj i poljskoj književnosti | | 7. | prepoznati opsnovne sličnosti i razlike između književnopovijesnog procesa u hrvatskoj i poljskoj književnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Predavanje:  Srednji vijek: Povijesni, društveni i svjetonazorni kontekst razvoja pismenosti u Poljskoj od 10-15. stoljeća. Usmena tradicija. Pismenost na latinskom: godišnjaci, kronike, hagiografije. Rana lirika. Liturgijska drama i kazalište. Počeci pismenosti na poljskom jeziku. | | 2. | Renesansa I : Povijesni, društveni i svjetonazorni kontekst razvoja renesanse u Poljskoj 16. stoljeća. Periodizacija : od srednjeg vijeka do baroka. Humanizam, rana renesansa. Mikołaj Rej.  Pjesnička i prozna djela na lat. i polj. jeziku (fragmenti). | | 3. | Jan Kochanowski, život i stvaralaštvo. Jan Kochanowski, Epigrami (Fraszki) i druga djela. | | 4. | Renesansa II: zrela renesansa i najava baroka. Sarmatizam. Pjesništvo i prijevodna djela. Elegije Kochanowskog, poezija Sępa Szarzyńskog.  Jan Kochanowski, Elegije (Treny), poezija Sępa Szarzyńskog. | | 5. | Barok I: Povijesni, društveni i svjetonazorni kontekst razvoja baroka u Poljskoj 17. i 18. stoljeća. Periodizacija barokne književnosti. Pjesništvo ranog baroka. Ulenšpiglovska književnost (literatura sowizdrzalska). Razvoj epike: uloga prijevodne književnosti.  Poezija Szymona Szymonowica. Ulenšpiglovska književnost, dijačka komedija (komedia rybałtowska): izbor. | | 6. | Barok II: Poezija punog baroka. Latinski pjesnici. Pjesništvo Jana Andrzeja Morszytna. Književnost kasnog baroka. Pjesništvo Wacława Potockog. Jan Chryzostom Pasek i barokna memoaristika.  Pjesme Jana Andrzeja Morszytna i Wacława Potockog; Memoari (Pamiętniki) Jana Chryzostoma Paseka – fragmenti. | | 7. | Prosvjetiteljstvo I: Povijesni, društveni i svjetonazorni kontekst razvoja prosvjetiteljstva u Poljskoj u drugoj pol. 18. stoljeća. Periodizacija prosvjetiteljstva. Književnost u službi reformi: Ignacy Krasicki. Kazalište i drama kao politička pozornica.  Ignacy Krasicki, Satire (Satyry) i Basne i pouke (Bajki i przypowieści). | | 8. | Prosvjetiteljstvo II: Propast poljske Plemićke republike i uloga književosti u novim političkim uvjetima. Program književnosti u službi očuvanja nacionalnog identiteta. Pjesništvo Stanisława Trembeckog. Sentimentalizam. Komediografsko stvaralaštvo Aleksandra Fredra. A. Fredro, Osveta (Zemsta). | | 9. | Romantizam I. Povijesni, društveni i svjetonazorni kontekst razvoja romantizma u Poljskoj u prvoj pol. 19. stoljeća. Periodizacija romantizma. Sentimentalizam i rani romantizam. Ukrajinska škola.  A. Malczewski, Maria. | | 10. | Adam Mickiewicz I: Biografija do 1830: Vilno, Kovno, rusko izgnanstvo, Rim. Europski utjecaji. Protiv klasicizma. Oblikovanje prvog programa romantizma: folklorizam, individualizam, osjećajnost, tajanstvo. Byronovski junak.  Adam Mickiewicz, Balade i romance (Ballady i romanse), Dušni dan II, IV, (Dziady II, IV), Krimski soneti (Sonety krymskie). | | 11. | Adam Mickiewicz II: Biografija od 1831. do 1855: Drezden, Paris, Laussana, Rim, Konstantinopol. Novembarski ustanak i oblikovanje mesijanizma. Knjige poljskog naroda i poljskog hodočašća. Stvaranje «slavenske» drame i vrhunac romantizma: III. dio Dušnog dana (Dziady III). Prema sentimentalizmu i realizmu: Gospodin Tadija (Pan Tadeusz). Lozanska lirika. Pariška predavanja. A. Mickiewicz – najveći polj. romantički mit.  Adam Mickiewicz, Dušni dan III. i Gospodin Tadija. | | 12. | Juliusz Słowacki: Biografija i biografske «faze». Protiv Mickiewicza. Od Shakesparea do Kralja-Duha. Osobitosti dramaturgije.  Juliusz Słowacki, Kordian, U Švicarskoj (W Szwajcarii). | | 13. | Zygmunt Krasiński: Biografija. Pokušaj pronalaženja „trećeg” puta: mesijanizam, katastrofizam i Kraljevstvo Božje na zemlji.  Zygmunt Krasiński, Nebožanstvena komedija (Nie-boska komedia). | | 14. | Pozitivizam I.: povijesni, društveni i svjetonazorni kontekst razvoja pozitivizma u Poljskoj u drugoj pol. 19. stoljeća. Pokušaj periodizacije. Kriza romantizma i najava pozitivizma: Cyprian Kamil Norwid. Program pozitivizma. Siječanjski ustanak, tenedenciozna književnost: Eliza Orzeszkowa. Realizam i pokušaj sinteze: Bolesław Prus.  Eliza Orzeszkowa, Na Njemenu (Nad Niemnem), Bolesław Prus, Lutka (Lalka) i Faraon. | | 15. | Pozitivizam II: Kraj pozitivističkog programa: Henryk Sienkiewicz i književnost «u okrjepu duše». «Antipozitivistički prijelom»: naturalizam. Modernističko odbacivanje Sienkiewicza: protiv «podjetinjele Poljske». Pokušaj sumiranja na pragu 20. stoljeća.  Henryk Sienkiewicz, Ognjem i mačem (Ogniem i mieczem) i Quo vadis. | | |
|  |  |

## Poljska književnost od modernizma do postmodernizma

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska književnost od modernizma do postmodernizma |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 6 |
| **Šifra** | 52585 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. (nositelj) dr.sc. Filip Kozina, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Kolegij će, nakon opisa uvjeta razvoja poljske književnosti krajem 19. i tijekom 20. stoljeća, studentima omogućiti uvid u književne pravce i najvažnije književne pojave te obuhvatiti osnovne analize i interpretacije najvažnijih djela poljske književnosti u tom razdoblju. Obrazlaganjem i problematiziranjem periodizacije poljske književnosti ovog razdoblja, tumačenjem specifičnih književnopovijesnih i poetičkih terma te promatranjem povijesti poljske književnosti ovog razdoblja ne samo iz aspekta ključnih autora i njihovih opusa, nego i s genološkog motrišta, studenti će steći širi i cjelovitiji uvid u poljsku književnost. Seminarski radovi omogućit će samostalni rad u obliku analize odabranog književnog djela. Kolegij, dakle, pruža studentima temelje za intenzivnije i dublje proučavanje poljske književnosti na diplomskoj razini. |
| **Metode podučavanja** | - predavanje. - seminarske rasprave, - prezentacije audio i vizualnih sadržaja. |
| **Metode ocjenjivanja** | - dva pisana kolokvija (1. Mlada Poljska i međuraće, 2. Poljska književnost od 1939. do danas), - seminarsko izlaganje, - studentska aktivnost (dolasci i aktivnost na kolegiju), - preduvjeti za polaganje usmenog ispita: položena oba kolokvija, predan seminarski rad, pročitano 12 književnih djela (moraju biti zastupljena sva razdoblja i sva tri književna roda, a na popisu mora biti minimalno osam djela s popisa osnovne (književne) literature), - usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja | | 2. | izdvojiti i analizirati relevantne specifičnosti književno-povijesnih razdoblja i individualnih književnih djela poljske književnosti | | 3. | kritički prosuđivati pojedine poljske književne pojavnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 4. | opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja, književnostilskih formacija i društveno-povijesnih srodnosti i razlika u razvoju poljske književnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodno predavanje (opis kolegija i podjela seminarskih tema). Poljska književnost od 1890-1914. Terminološke dvojbe (modernizam, Mlada Poljska, neoromantizam). Svjetonazorne antinomije. Utjecaj naturalizma i dekadentizma. S. Przybyszewski i tragači apsoluta u ozračju filozofije A. Schoppenhauera. Utjecaj F. Nietzschea i H. Bergsona. Seminar: poezija Mlade Poljske (J. Kasprowicz, T. Miciński, L. Staff). | | 2. | Proza Mlade Poljske: između nacionalnog i socijalnog - S. Żeromski. Folklorizam Mlade Poljske. Seminar: W. S. Reymont (Seljaci). | | 3. | Drama Mlade Poljske. G. Zapolska. Simbolistički prijelom i pojava S. Wyspiańskog. Revizija romantičkih mitova. Značenje kritike S. Brzozowskog (Legenda Mlade Poljske). Seminar: S. Wyspiański (Svadba). | | 4. | Književnost u restituiranoj Poljskoj. Periodizacija razdoblja 1918-1939. Poezija između dva rata: nove funkcije. Futurizam, Skamandriti, formizam, ekspresionizam, Krakovska avangarda. Druga Avangarda. Seminar: Programi futurista, pjesme J. Lechońa, K. Wierzyńskog, J. Tuwima, J. Iwaszkiewcza, M. Pawlikowske-Jasnorzewske, J. Czechowicza, Cz. Miłosza. | | 5. | Između modernizma i avangarde: S. I Witkiewicz - Witkacy. Katastrofizam, teorija Čiste forme, drame i romani. Odjeci Prvog svjetskog rata i revolucije. Početci moderne drame. Seminar: S. I. Witkiewicz - Witkacy (Šusteri). | | 6. | Proza 1920-ih: od politike do psihologije (S. Żeromski, J. Kaden-Bandrowski, Z. Nałkowska, M. Dąbrowska). Proza 1930-ih: od psihologije do anatomije (J. Iwaszkiewicz, Z. Uniłowski, M. Choromański). Seminar: S. Żeromski (Uoči proljeća), J. Iwaszkiewicz (Gospođice iz Wilka). | | 7. | Bruno Schulz: poezija djetinjstva i zavičajna proza. Mitizacija stvarnosti. Seminar: B. Schultz (Dućani cimetne boje). | | 8. | Witold Gombrowicz: antropologija Forme. Seminar: W. Gobrowicz (Ferdydurke). | | 9. | Prvi kolokvij (Književnost Mlade Poljske i međuraća). Drugi svjetski rat i književnost. Povratak romantizmu i simbolizmu: poezija K. K. Baczyńskog. Logoraška proza T. Borowskog. Strategije očaja i nade: pjesništvo T. Różewicza i C. Miłosza. Seminar: Poezja K. K. Baczyńskog, T. Różewicza (Nemir), C. Miłosza (Spas). | | 10. | Periodizacija književnosti od 1945.-1989. Socijalistički realizam i postupna destrukcija dogme. Poljska poezija do 1989. Seminar: Poezija W. Szymborske, Z. Herberta, C. Miłosza, T. Różewicza, A. Zagajewskog. | | 11. | Poljska proza do 1989. Opis ratne i poratne te logorske stvarnosti (J. Andrzejewski, Herling Grudziński). Socijalistički realizam i književnost "otapanja" (M. Hłasko). Književnost o Holokaustu (Krall). Književna reportaža (Kapuściński). Strategije otklona (Konwicki). Književnost sela (Myśliwski). Seminar: J. Andrzejewski (Pepeo i dijamant), M. Hłasko (Osmi dan u tjednu), H. Krall (Stići prije Boga). | | 12. | Poljska proza u emigraciji (uloga "Kulture" J. Giedroyća): dekonstrukcija poljske forme i nacionalne mitologije, pamćenje povijesti i prostora. Seminar: W. Gombrowicz (Trans-Atlantik i Pornografija), C. Milosz (Zasužnjeni um i Rodbinska Europa). | | 13. | Poljska drama do 1989. Strategije kazališne diverzije: ready made M. Białoszewskog, egzistencijalizam T. Różewicza, groteska S. Mrożeka. Seminar: T. Różewicz (Kartoteka), S. Mrożek (Tango). | | 14. | Poljska književnost nakon 1989. Funkcioniranje književnosti u novim okolnostima. Postmodernizam i feminizam. Poezija u Trećoj Republici. Seminar: O. Tokarczuk (Pravijek i druga vremena, Dom danji, dom noćni). | | 15. | Magijski realizam (Huelle). Književnost malih domovina i suočavanje s "bijelim pjegama" (Chwin). Srednjoeuropski horizonti poljske književnosti (Stasiuk). Povijest u zrcalu obiteljskih i intimnih priča (Kuczok, Dehnel, Bator). Seminar: P. Huelle (Gdje je Dawid Weiser?), A. Stasiuk (Devet i Na putu za Babadag). Drugi kolokvij (Poljska književnost od 1939. do danas). | | |
|  |  |

## Poljska kultura i civilizacija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska kultura i civilizacija |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 35894 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Filip Kozina, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje s poljskom političkom, društvenom te kulturnom (umjetničkom) poviješću uz stjecanje osnovnih znanja o ključnim događajima i ličnostima koji su ponajviše utjecali na formiranje suvremenog poljskog nacionalnog i kulturnog identiteta. Dobivena znanja uvode studente u poljski kulturni kontekst i omogućuju bolje razumijevanje književnih i kulturoloških kolegija. Također, očekuje se stvaranje dublje zainteresiranosti za daljnji studij polonistike i za praćenje društveno-političkih i kulturnih događaja u suvremenoj Poljskoj. |
| **Metode podučavanja** | - predavanje  - seminarska rasprava  - prezentiranje audio i vizualnih materijala. |
| **Metode ocjenjivanja** | - četiri pisana kolokvija (nakon svake nastavne cjeline) - izlaganje seminarskog rada - aktivnost studenta (dolasci i sudjelovanje u nastavi) - konačna ocjena srednja je vrijednost navedenih triju elemenata - studenti koji polože sve kolokvije oslobođeni su usmenog ispita - studenti koji ne polože kolokvije, polažu usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički prosuđivati pojedine poljske književne pojavnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 2. | opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja, književnostilskih formacija i društveno-povijesnih srodnosti i razlika u razvoju poljske književnosti | | 3. | samostalno istražiti i usporediti različita razdoblja i elemente poljske kulture te iz komparirati | | 4. | usporediti i komentirati kulturne, društvene i povijesne procese u Poljskoj | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodno predavanje (upoznavanje s kolegijem i literaturom; opće informacije o Poljskoj). | | 2. | Poljska do 13. stoljeća (lužička, pomorska i keltska kultura; seoba naroda, poljska plemena; dinastija Piast, primanje kršćanstva i Mieszko I., razvoj kraljevstva, Boleslav Hrabri, Boleslav Smjeli, Boleslav Krivousti). Seminar: Poljske legende. | | 3. | Poljska od 13.-16. stoljeća (feudalna rascjepkanost, dolazak križara, tatarske provale; obnova kraljevstva, Vladislav Lokietek, Kazimir Veliki; Anžuvinci u Poljskoj; osnivanje Poljsko-Litavske Unije, dinastija Jagelovića). Seminar: Poljska geografija i prirodna baština.. | | 4. | Poljsko društvo i kultura u srednjem vijeku (utjecaj zapadnoeuropske kulture preko svećeničkih redova, početci pismenosti, feudalni sustav, kolonizacija, razvoj sveučilišta i trgovine; romanička, gotička i humanistička kultura i umjetnost). Seminar: Poljsko-hrvatski povijesni i kulturni odnosi.. | | 5. | Poljska u 16. stoljeću (zlatno doba dinastije Jagelovića, učvršćivanje Poljsko-Litavske Unije kao plemićke republike; Stefan Batory, religijska tolerancija, napredak društva i razvoj trgovine; renesansna kultura i umjetnost). Prvi kolokvij: Srednji vijek u Poljskoj. | | 6. | Poljska u 17. stoljeću (dinastija Waza, uspon i oligarhija magnata, ukrajinsko pitanje, ratovi s Turcima, kozacima, Švedskom i Moskvom, pad snage Unije, Jan III Sobieski; sarmatizam te barokna kultura i umjetnost). Seminar: Poljski folklor i kuhinja.. | | 7. | Poljska u 18. stoljeću (saska dinastija Wettyn, utjecaj Rusije, Stanisław August Poniatowski, podjele Poljske, ustav 1791., Kościuszkov ustanak, nestanak Poljske s političke karte Europe; prosvjetiteljstvo i klasicistička kultura i umjetnost). Seminar: Poljska glazba. | | 8. | Podijeljena Poljska do 1850. (Napoleon, Poljske legije, Varšavsko Vojvodstvo, Studenački ustanak, Hotel Lambert i Adam Jerzy Czartoryski, rusifikacija i germanizacija; važnost romantičarskog pokreta te kulture i umjetnosti). Drugi kolokvij: Poljska od 1492.-1795. | | 9. | Podijeljena Poljska do 1918. (Siječanjski ustanak, život u trima okupacijskim zonama, razvoj građanskog društva i gospodarstva, osnivanje političkih stranaka, Prvi svjetski rat; kultura i umjetnost pozitivizma i Mlade Poljske). Seminar: Poljska arhitektura.. | | 10. | Poljska u međuraću (povratak nezavisnosti i borba za granice, Józef Piłsudski i „sanacija“, razvoj države i društva prije i nakon velike svjetske krize, nacionalna pitanja u Drugoj Republici; kultura i umjetnost međuraća). Seminar: Poljsko slikarstvo.. | | 11. | Drugi svjetski rat u Poljskoj (Rujanska kampanja, nacistička i sovjetska okupacija, Katyń, život pod nacizmom, podzemna država i pokret otpora (AK i AL), Władysław Sikorski, Władysław Anders, ustanak u Varšavskom getu). Drugi kolokvij: Poljska od 1795.-1939. | | 12. | Kraj Drugoga svjetskog rata i komunistički totalitarizam (Varšavski ustanak, Jaltanski ugovor, promjene granica, komunistička PRL, staljinizam i Bolesław Bierut, Poznanj '56. i vladavina Władysława Gomułke, Stefan Wyszyński). Seminar: Holokaust u Poljskoj. | | 13. | Poljska u Istočnom bloku (vladavina Edwarda Giereka, osnivanje KOR-a, Nezavisni sindikat „Solidarnost“ i Lech Wałęsa, Wojciech Jaruzelski i ratno stanje, Jerzy Popiełuszko, zasjedanja Okruglog stola i pad komunizma). Seminar: Istaknuti Poljaci. | | 14. | Poljska nakon demokratskih promjena (prvi slobodni izbori, postkomunističko i tranzicijsko doba, Lech Wałęsa, Aleksander Kwaśniewski, ulazak u NATO i Europsku Uniju, Lech Kaczyński, napredak ekonomije). Seminar: Poljski film.. | | 15. | Suvremena Poljska (geopolitički, geostrateški, gospodarski i kulturni položaj Poljske). Četvrti kolokvij: Poljska nakon 1939. | | |
|  |  |

## Poljska leksikologija i frazeologija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska leksikologija i frazeologija |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 69720 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti će se upoznati s osnovnim teorijskim leksikološkim i frazeološkim postavkama. Proširit će svoje znanje uporabom novih leksema i frazema s kojima se susreću u različitim tekstovima. Studenti se upoznaju i sa sličnostima i razlikama između poljskog i hrvatskog. Na primjeru objavljenih poljskih i hrvatskih frazeoloških rječnika studenti će se susresti s mogućnošću sudjelovanja u nastanku dvojezičnih frazeoloških rječnika. |
| **Metode podučavanja** | Nastava je interaktivna, studenti stalno sudjeluju. Predavanja se izvode uz pomoć tehničkih pomagala i PPP dok na seminarima studenti sami izlažu svoje uratke pripremljene u dogovoru s nastavnikom. U okviru seminara detaljno se analiziraju različiti poljski i hrvatski rječnici. |
| **Metode ocjenjivanja** | RAD STUDENATA - prati se rad studenata, prisutnost na nastavi, zalaganje, zanimanje za nastavne teme, sudjelovanje u osmišljavanju rječničkih članaka i redovno obavljanje svih zadataka. Studenti pišu seminarski rad.  KOLOKVIJI - studenti pišu tri kolokvija  ISPIT - U konačnu ocjenu ulaze ocjene triju pismenih kolokvija i seminarskog rada. Kolegij završava ispitom. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | objasniti mogućnosti izrade različitih tematskih rječnika | | 2. | opisati glavne specifičnosti poljske leksikologije i frazeologije | | 3. | definirati leksem i odrediti njegova osnovna obilježja | | 4. | definirati frazem i odrediti njegova osnovna obilježja | | 5. | uočiti, prepoznati i objasniti značenje poljskih i hrvatskih frazema | | 6. | upotrijebiti poljske i hrvatske frazeme u različitim funkcionalnim stilovima obaju jezika | | 7. | razumjeti pisani i govoreni tekst, interpretirati pročitani i odslušani sadržaj | | 8. | prepoznati desemantizirane veze, identificirati njihovu motiviranost, frazeološko značenje i pragmatičke funkcije | | 9. | koristiti se mrežnim korpusima, leksikografskim radovima i računalnim pravopisima | | 10. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te stečeno znanje primijeniti u različitim translatološkim i komunikacijskim situacijama | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Upoznavanje s literaturom i seminarskim temama. | | 2. | Leksem, leksikologija. Leksikologija i semantika. Leksikologija i leksikografija. | | 3. | Riječ, izraz, leksem (słowo, wyraz, leksem). Leksem kao veza izraza i sadržaja. | | 4. | Definicije značenja. Jednoznačnost i višeznačnost leksema. | | 5. | Polisemija i homonimija. Sinonimija, tipovi sinonima. Antonimija. | | 6. | Raslojavanje leksika – vremensko, prostorno, društveno. | | 7. | Poljsko frazeološko nazivlje u usporedbi s hrvatskim. Poljske frazeološke škole. | | 8. | Frazeologija u užem i širem smislu. Definicije frazema. Aspekti analize frazema: strukturni (trostupanjska podjela frazema), sintaktički, semantički (konceptna analiza) | | 9. | Frazeološka varijantnost, paradigmatičnost, sinonimičnost, ekvivalentnost. | | 10. | Osnove poljske i hrvatske frazeografije. | | 11. | Frazeološka ekvivalencija – kriteriji, uvjeti, rezultati istraživanja. Frazeološka varijantnost i tipovi varijanata. | | 12. | Prisutnost frazema u različitim funkcionalnim stilovima. | | 13. | Obrada skupina frazema ovisno o podrijetlu i motiviranosti (biblijska, mitološka, nacionalna frazeologija u usporedbi s hrvatskom) | | 14. | Prevođenje frazema (analiza frazema u poljskim književnim djelima i njihovim prijevodima na hrvatski) | | 15. | Ponavljanje. Priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Poljska poezija 20. stoljeća

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska poezija 20. stoljeća |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 118150 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje kompetencije u analitičkom i interpretativnom čitanju poezije, te upoznavanje najvažnijih značajki i dometa poljske poezije 20. stoljeća. |
| **Metode podučavanja** | Predavanje i rad na pjesničkim tekstovima. Analiza i interpretacija. |
| **Metode ocjenjivanja** | Seminarski rad. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Izdvojiti i analizirati relevantne obrasce književnopovijesnih razdoblja i individualnih književnih djela poljske poezije 20. stoljeća. | | 2. | Opisati i analizirati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i stilskih formacija poljske poezije 20. stoljeća u odnosu na europski književnopovijesni kontekst. | | 3. | Kritički prosuđivati pojedine poljske književne pojave u odnosu na društveno-povijesni kontekst . | | 4. | Samostalno analizirati i interpetirati poeziju služeći se književnokritičkim i književnoteorijskim aparatom. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Mlada Poljska | | 2. | T. Miciński, K. Przerwa Tetmajer | | 3. | L. Staff, B. Leśmian | | 4. | Međuraće. Skamandriti | | 5. | Sateliti Skamandra; M. Pawlikowska-Jasnorzewska | | 6. | Krakovska i druge avangarde; Futuristi | | 7. | Generacija Kolumba; Tadeusz Różewicz | | 8. | Socrealistička poezija; Jugovina 1956. | | 9. | "Prokleti pjesnici": Bursa, Stachura, Wojaczek | | 10. | Czesław Miłosz; Wisława Szymborska | | 11. | Zbigniew Herbert i "nepredočeni svijet" | | 12. | Novi val: Krynicki, Barańczak, Zagajewski, Lipska | | 13. | Poezija drugog opticaja; Brulion | | 14. | Poezija Treće republike: gubitak i melankolija | | 15. | Najnovija poljska poezija | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe I

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe I |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 184263 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Małgorzata Vražić, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Usavršavanje znanja poljskog jezika s posebnim naglaskom na komunikaciju i upotrebu proširenoga specifičnog vokabulara. |
| **Metode podučavanja** |  |
| **Metode ocjenjivanja** |  |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Stjecanje jezičnih kompetencija propisanih međunarodnim standardima na nivou C1 | | 2. | Usavršavanje komunikacijskih sposobnosti. | | 3. | Obogaćivanje leksika studenata u govornom i poslovnom jeziku | | 4. | Prepoznavanje različitih tipova teksta na poljskom jeziku. | | 5. | Proširivanje znanja o poljskoj kulturi i pojavama iz današnjeg društvenog života. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Svaka od navedenih cjelina sadrži izbor tekstova (znanstvena literatura, popularno znanstveni tekstovi,poljski tisak, televizijske emisije), koji služe kao materija za prevođenje, proširivanje vokabulara, vježbe konsekutivnog prevođenja na hrvatski jezik, upotrebu novonaučenih fraza u razgovoru , debatu i dijalog.Rad na svakoj od navedenih cjelina traje 2 do 3 tjedna . | | 2. | Životinjski svijet – znanstvena i znanstveno popularna terminologija vezana uz životinjski svijet. | | 3. | Temelji poljskog jezičnog bontona, kulturni kontekst, promjene u suvremenom svijetu. Upotreba određenih formi u raznim komunikacijskim situacijama i raznim kulturnim kontekstima. | | 4. | Jezik mladih, najnovije promijene i tendencije u govornom jeziku, promjene vezane uz amerikanizaciju kulture i utjecaj medija na svakodnevni jezik i ponašanje. | | 5. | Jezik poslovnog svijeta:Državne institucije | | 6. | Bankovne operacije | | 7. | Ekonomska izvješća | | 8. | Osnivanje tvrtke. poslovanje tvrtke - poslovni plan | | 9. | Zdravlje :Hipokratova zakletva (usporedba teksta na poljskom i hrvatskom jeziku, etička načela, analiza jezika - arhaizmi). | | 10. | Smijeh i plač (fiziološki i psihološki aspekti , upotreba idioma ). | | 11. | Opis simptoma bolesti – fiziološki aspekt i književni opis bolesti -Wewnątrz góry lodowej – J.Kapuściński . | | 12. | Psihologija - Fobije | | 13. | tekst | | 14. | tekst | | 15. | tekst | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe I

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe I |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 6 |
| **Šifra** | 188707 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Katarzyna Kubiszowska, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje osnovne jezične kompetencije, što podrazumijeva sposobnost  razumijevanja elementarnih sadržaja i intencija u pisanom i govornom iskazu vezanom uz  tipične komunikacijske situacije. |
| **Metode podučavanja** | Metode izravnog podučavanja: • Sastavni dijelovi predavanja (multimedijska prezentacija) • Nastava  Aktivirajuće (simulativne) metode:  • Didaktične igre (simulativne) • Uprizorenja • Iskazivanje ideja (brainstorming) • Mentalna mapa  Metode izlaganja: • Film (serija) • Izlaganje  Programske metode:  korištenje programskoga priručnika Krok po kroku 1 |
| **Metode ocjenjivanja** | Kolokvij tokom semestra (vokabular + gramatika), usmeno odgovaranje, domaće zadaće. Ljestvica ocjenjivanja 1 – 5 65% - 70% - 2 71% - 80% - 3 81% - 90% - 4 91% - 100% - 5 Obavljanje studentskih obveza (dozvola izlaska na ispit) – prisutnosti na nastavi, položeni kolokviji, pozitivne ocijene iz usmenog odgovaranja, pozitivne ocijene iz domaćih zadaća. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | opisati razlicite situacije važne za neometanu komunikaciju i istodobno intervjuirati sugovornike na poljskom jeziku | | 2. | razumjeti pisani i govoreni tekst, interpretirati procitani i odslušani sadržaj | | 3. | uociti vlastite jezicne (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | polski alfabet; odmiana czasownika być;narzędnik l. poj. i l.mn. rzeczownika; odmiana: mieć na imię, nazywać się | | 2. | konstrukcje składniowe typu: On jest + narzędnik, To jest + mianownik; rodzaj gramatyczny;zaimki ten, tamten; odmiana czasownika mieć; biernik l. poj. rzeczownika i przymiotnika | | 3. | koniugacja -ę, isz (II), -m, -sz (III); koniugacja -ę, -esz (I); przysłówki częstotliwości: nigdy, czasami, często; narzędnik l. poj. i l. mn. przymiotników;biernik zaimków osobowych | | 4. | odmiana czasowników typu: nosić; konstrukcje składniowe typu: jechać + narzędnik; odmiana czasowników: jechać, iść; dopełniacz l. poj. Rzeczowników; czasownik być w przeczeniach; dopełniacz zaimków osobowych | | 5. | dopełniacz l. poj. przymiotników, zamiana formy biernikowej na dopełniaczową przy czasownikach zaprzeczonych; dopełniacz posesywny; zaimki dzierżawcze;czasowniki z rekcją dopełniaczową: słuchać, bać się, potrzebować, uczyć się, szukać | | 6. | odmiana czasownika móc; czasowniki modalne + bezokolicznik; liczebniki do 100; dopełniaczowe i biernikowe formy zaimków osobowych po przyimkach | | 7. | czasowniki z rekcją narzędnikową: bawić się, interesować się, opiekować się; narzędnik zaimków osobowych; określanie czasu – godziny; określanie czasu - pytanie: O której godzinie? | | 8. | koniugacje – powtórzenie; strona zwrotna czasowników; czas przeszły; mianownik i biernik l. mn rzeczowników i przymiotników niemęskoosobowych; odmiana czasownika jeść | | 9. | czas przeszły czasowników na -eć; dopełniacz l. mn. rzeczowników i przymiotników; formy czasu przeszłego czasownika być w zdaniach zaprzeczonych typu: Nie było tutaj Piotra.; czas przeszły czasownika iść; Przyimki na i do jako określenia kierunku | | 10. | określania czasu - dni tygodnia; odmiana rzeczownika: tydzień; miejscownik l. poj. i mn. rzeczowników; miejscownik l. poj. i mn. zaimków i przymiotników | | 11. | pytania typu: O kim (o czym) rozmawiacie?; rekcja przyimków; aspekt, czas przyszły czasowników dokonanych i niedokonanych (typu: będę mówić); aspekt – czasowniki nieregularne; czas przyszły typu: będę mówił | | 12. | użycie form dokonanych i niedokonanych czasowników; czasowniki fazowe zaczynać, kończyć + czasowniki niedokonane; określenia czasu: nagle, za chwilę + czasowniki dokonane; zaimki nieokreślone typu: ktoś, coś, jakiś; formy grzecznościowe: Czy możesz podać mi cukier? | | 13. | rekcja liczebników ; określenia miary z dopełniaczem ; określenia czasu – nazwy miesięcy; celownik l. poj. i l. mn. rzeczowników i zaimków | | 14. | przymiotniki a przysłówki: mało – mały, dużo – duży; zdania okolicznikowe; mianownik l. mn. rzeczowników męskoosobowych | | 15. | przymiotnik przy rzeczownikach męskoosobowych w mianowniku; liczebniki od 100 do 1000; dopełniacz i biernik l. mn. rzeczowników i przymiotników męskoosobowych | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe II

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe II |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124392 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Małgorzata Vražić, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe I |
| **Cilj** | Usavršavanje znanja poljskog jezika s posebnim naglaskom na komunikaciju i upotrebu proširenoga specifičnog vokabulara. |
| **Metode podučavanja** | Vježbe poprimaju oblik konverzacije, razvijaju prije svega jezičnu kompetenciju vezanu uz govor. Studenti pripremaju izlaganja i rasprave na zadane teme, kao i teme vezane uz različita područja vezana uz poljsku kulturu i razne sfere društvenog života. Uče prevoditi tekstove koje sadrže specifičnu terminologiju raznih područja, vježbaju tečnost izgovora i spontanost reakcije u složenim komunikacijskim situacijama, uče prepoznavati standardni i govorni jezik te koristiti oba - ovisno o situaciji. |
| **Metode ocjenjivanja** | Tijekom semestra studenti pišu nekoliko pismenih radova, usmeno odgovaraju prepričavanje i razgovor na obrađene teme uz posebnu provjeru praktične primjene novog vokabulara i fraza, te pišu dva kolokvija - provjere stečenog znanja gramatike. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Stjecanje jezičnih kompetencija propisanih međunarodnim standardima na nivou C1 | | 2. | Proširivanje kompetencija u području osnovne komunikacije i poslovne komunikacije | | 3. | Usavršavanje upotrebe poznatih gramatičkih i sintaktičkih konstrukcija poljskog jezika u usmenoj i pisanoj komunikaciji. | | 4. | Sposobnost samostalnog prevođenja složenih stručnih tekstova iz različitih područja . | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Svaka od navedenih cjelina sadrži izbor tekstova (znanstvena literatura, popularno znanstveni tekstovi,poljski tisak, televizijske emisije), koji služe kao materija za prevođenje, proširivanje vokabulara, vježbe konsekutivnog prevođenja na hrvatski jezik, upotrebu novo naučenih fraza u razgovoru , debatu i dijalog.Rad na svakoj od navedenih cjelina traje 2 tjedna . | | 2. | Poljske državne institucije. Terminološke usporedbene vježbe prevođenja. | | 3. | Poljski Ustav i himna –povijest, kulturološke poveznice, jezik i terminologija . | | 4. | Europski Parlament. Terminološke usporedbene vježbe prevođenja. | | 5. | Europska Unija – aktualna pitanja. Dokumenti. prevođenje tekstova. | | 6. | Wieliczka – rudnik i spomenik kulture ( tehnička terminologija vezana uz rudnik i pridobivanje mineralnih sirovina). | | 7. | Uloga medija u suvremenom svijetu. Novinarski stilovi i tipovi reportaže, jezik i stil novinarskog teksta na primjerima najpoznatijih poljskih autora . ( pisani tekstovi i televizijska reportaža). | | 8. | Studenti predstavljaju svoje prezentacije na teme koju su izabrali u dogovoru s nastavnikom. Diskusije i debate o izloženim temama. ( Sve teme moraju biti vezane uz poljsku kulturu ili poljski društveni i politički život). | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe II

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe II |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 6 |
| **Šifra** | 35896 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Katarzyna Kubiszowska, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe I |
| **Cilj** | Stjecanje osnovne jezične kompetencije, što podrazumijeva sposobnost  razumijevanja elementarnih sadržaja i intencija u pisanom i govornom iskazu vezanom uz  tipične komunikacijske situacije. |
| **Metode podučavanja** | Metode izravnog podučavanja: • Sastavni dijelovi predavanja (multimedijska prezentacija) • Nastava  Aktivirajuće (simulativne) metode:  • Didaktične igre (simulativne) • Uprizorenja • Iskazivanje ideja (brainstorming) • Mentalna mapa  Metode izlaganja: • Film (serija) • Izlaganje  Programske metode:  korištenje programskoga priručnika Krok po kroku 1 |
| **Metode ocjenjivanja** | Pismeni ispit obuhvaća gramatičko gradivo i vokabular,  usmeni dio ispita nakon položenog pismenog ispita provjerava sposobnost komunikacije u  svakodnevnim situacijama.   Kolokvij tokom semestra (vokabular + gramatika), usmeno odgovaranje, domaće zadaće. Ljestvica ocjenjivanja 1 – 5 65% - 70% - 2 71% - 80% - 3 81% - 90% - 4 91% - 100% - 5 Obavljanje studentskih obveza (dozvola izlaska na ispit) – prisutnosti na nastavi, položeni kolokviji, pozitivne ocijene iz usmenog odgovaranja, pozitivne ocijene iz domaćih zadaća. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | opisati razlicite situacije važne za neometanu komunikaciju i istodobno intervjuirati sugovornike na poljskom jeziku | | 2. | razumjeti pisani i govoreni tekst, interpretirati procitani i odslušani sadržaj | | 3. | uociti vlastite jezicne (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | konstrukcje porównawcze typu: tak ... jak …; stopniowanie przymiotników; konstrukcje składniowe typu: jeden z największych ......; odmiana rzeczowników typu: muzeum | | 2. | tworzenie przysłówków; stopniowanie przysłówków; biernik w konstrukcjach składniowych wyrażających ruch typu: jadę nad jezioro; miejscownik i narzędnik w konstrukcjach składniowych wyrażających umiejscowienie w przestrzeni typu: mieszkam nad jeziorem | | 3. | spójniki wprowadzające zdania współrzędne; określenia czasu typu pracuję przez godzinę, pracuję godzinę; konstrukcje składniowe ze spójnikiem ani; zdania warunkowe typu: jeżeli ... to … | | 4. | tryb przypuszczający; tryb przypuszczający: zdania typu: gdybym był bogaty, kupiłbym ci samochód; rekcja czasowników pamiętać, przypomnieć, zapomnieć; czasowniki niefleksyjne trzeba , warto, należy | | 5. | odmiana zaimka swój; rzeczowniki odczasownikowe na -anie, -enie, -cie; zdania podrzędne z zaimkiem względnym który; mowa zależna | | 6. | znaczenia prefiksów przy czasownikach ruchu; powtórzenie określeń przestrzennych typu: pojechał do .....; był w .....; wrócił z .....; zdania typu boli mnie; jest mi duszno | | 7. | przymiotniki odrzeczownikowe; odmiana rzeczowników żeńskich spółgłoskowych typu noc; odmiana powinien; zdrobnienia rzeczowników | | 8. | powtórzenie określeń czasowych oraz konstrukcje typu: po dwóch dniach, za dwa dni, 100 lat temu; zdania podrzędne wprowadzane zaimkami względnymi kiedy, gdzie; pytania o okolicznik | | 9. | odmiana rzeczownika zwierzę; tryb rozkazujący; formy trybu rozkazującego z rozszerzeniem o cząstkę -ij | | 10. | formy grzecznościowe; rozkazy i prośby; formy nieosobowe typu: chodzi się, chodzono; zdania celowe ze spójnikami Ŝeby, aby z orzeczeniem w bezokoliczniku | | 11. | zdania celowe ze spójnikami żeby, aby z orzeczeniem wyrażonym formą osobowączasownika; konstrukcje składniowe mieć + bezokolicznik; określenia czasowe typu: zrobić coś do soboty | | 12. | prefiksy o znaczeniu wertykalnym dołączane do czasowników ruchu; odmiana zaimka się; odmiana zaimków ten, ta, to – powtórzenie; użycie czasowników o fleksji defektywnej: brakować, starczyć, przybyć, ubyć, udać się | | 13. | zdania podrzędne tworzone zaimkiem względnym który w przypadkach zależnych; zwroty i wyrażenia związane z pisaniem listu; wypowiedzenia eliptyczne; odmiana zaimków wszystko, nikt, nic, każdy | | 14. | rzeczowniki odczasownikowe typu: podróżforma orzeczenia w zdaniach przy podmiocie wyraŜonym konstrukcja liczebnikową typu: pięćkrzeseł stoi;imiesłów bierny | | 15. | powtórzenie materiału gramatycznego, przygotowanie do egzaminu | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe III

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe III |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 6 |
| **Šifra** | 184264 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Ivana Maslač, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe II |
| **Cilj** | Stjecanje jezičnih komunikacijskih kompetencija na poljskome jeziku na razini A2/B1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe. |
| **Metode podučavanja** | Usmeno predstavljanje nastavnog materijala, korištenje priručnika, korištenje audio i vizualnih materijala. Nastava je bazirana prije svega na konverzacijama (rad u paru, grupni rad) i drugim aktivnim oblicima vježbi. Tijekom semestra studenti čitaju zadanu literaturu (kratke forme), redovito pripremaju kraća usmena izlaganja, rješavaju zadatke iz gramatike, pišu diktate i kratke sastave. Radi se na razvijanju svih jezičnih kompetencija: razumijevanje pisanog teksta, razumijevanje govorenog teksta, gramatička i ortografska ispravnost, govor, pisanje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pismeni ispit; Uvjeti za pristupanje završnom ispitu: 1. redovito pohađanje nastave te aktivno sudjelovanje u nastavi, 2. redovito izvršavanje pismenih i usmenih zadataka, 3. položena tri kolokvija tijekom semestra. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | opisati različite situacije važne za neometanu komunikaciju i istodobno intervjuirati sugovornike na poljskom jeziku | | 2. | razumjeti pisani i govoreni tekst, interpretirati pročitani i odslušani sadržaj | | 3. | uočiti vlastite jezične (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Nominativ množine muškoosobnih imenica i pridjeva. Osobnost: karakterne osobine, izražavanje mišljenja o bliskim i javnim osobama, uspoređivanje. | | 2. | Perfekt. Opisivanje situacija i događaja u prošlom vremenu. Čitanje i pisanje glavnih i rednih brojeva, navođenje datuma. Leksik vezan uz razdoblja čovjekova života od rođenja do smrti. | | 3. | Upotreba instrumentala u rečenici. Obiteljski odnosi. Izražavanje uvjerenja, želja, molbi i očekivanja – rečenice s veznicima że i żeby i glagol powinien. | | 4. | Nominativ množine nemuškoosobnih imenica i pridjeva. Nazivi prostorija u kući, namještaja i uređaja. Glagolske imenice. Kućanski poslovi i namjena predmeta iz najbližeg okruženja. | | 5. | Ponavljanje i kolokvij. | | 6. | Sadašnje vrijeme. Dnevna rutina: svakodnevne radnje kod kuće, na fakultetu i prilikom korištenja prijevoznih sredstava. Uvod u glagole kretanja. | | 7. | Akuzativ – tvorba i upotreba u rečenici. Stupnjevanje pridjeva. Izgled, odijevanje i moda. | | 8. | Osobne zamjenice u akuzativu. Posao: zanimanja, traženje posla i radni uvjeti. Izražavanje mišljenja o poslu, zadovoljstva i nezadovoljstva. | | 9. | Sadašnje vrijeme – ponavljanje i proširivanje. Godišnja doba i vremenske prilike. Sati u razgovornom jeziku. | | 10. | Ponavljanje i kolokvij. | | 11. | Lokativ – tvorba i upotreba u rečenici. Život u gradu: arhitektura, institucije, trgovine, zabava. Opisivanje prostornih odnosa. | | 12. | Dativ – tvorba i upotreba u rečenici. Prijateljstvo i osobni odnosi. Opisivanje unutarnjih stanja i odnosa s drugim ljudima, izražavanje simpatije i antipatije. | | 13. | Kako se osjećamo? – opisivanje raspoloženja, zdravstvenog stanja i životnog stila. Molba za savjet i davanje savjeta. | | 14. | Tvorba i upotreba zapovjednog načina. Leksik vezan uz posjet liječniku. Prepričavanje lektire. | | 15. | Ponavljanje i kolokvij | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe III i prevođenje poljskih književnih tekstova

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe III i prevođenje poljskih književnih tekstova |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 184265 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Małgorzata Vražić, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe II |
| **Cilj** | Praktično učenje poljskog jezika na razini C1 prema pravilima certifikacije poljskog jezika. Cilj nastave je stjecanje sposobnosti pripreme izlaganja i rasprave na zadane teme, kao i teme vezane uz različita područja vezana uz poljsku kulturu i razne sfere društvenog života, sposobnost prevođenja tekstova koji sadrže specifičnu terminologiju raznih područja kao i umjetničkih tekstova, osnove konsekutivnog prevođenja, prepoznavanje različitih stilističkih strategija i funkcionalnih stilova. |
| **Metode podučavanja** |  |
| **Metode ocjenjivanja** |  |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Stjecanje jezičnih kompetencija propisanih međunarodnim standardima na nivou C1 | | 2. | Obogaćivanje leksika studenata u govornom i poslovnom jeziku. | | 3. | Sposobnost prepoznavanja i upotrebe različitih stilova izražavanja. | | 4. | Prevođenje odlomaka književnih tekstova koji sadržavaju složene prevoditeljske zadatke i različite stilove. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Raspored po tjednima (svaka od navedenih cjelina predviđena je za 6 nastavnih sati. Svaka od navedenih cjelina sadrži izbor tekstova (znanstvena literatura,dokumenti, popularno znanstveni tekstovi,poljski tisak, televizijske emisije), koji služe kao materija za prevođenje, proširivanje vokabulara, vježbe konsekutivnog prevođenja na hrvatski jezik, upotrebu novo naučenih fraza u razgovoru. | | 2. | Recenzija – struktura teksta, terminologija | | 3. | Reportaža – tipovi, jezik, najpoznatiji poljski suvremeni autori. Televizijska raportaža. | | 4. | Pravna terminologija (Kazneni zakon – osnovni termini i fraze, izrada malog rječnika pravnih termina) | | 5. | Ugovor o radu i drugi slični dokumenti – prevođenje i interpretacija pojedinih odredbi. | | 6. | Televizijske vijesti (informacijski prilog, prognoza ). | | 7. | Turistički vodič – terminologija, struktura, fraze (nacionalni specjaliteti – prevoditeljske zamke). | | 8. | Seminar –Prevođenje poljskih književnih tekstovaStudenti tijekom nastave prevode na hrvatski jezik posebno odabrane odlomke djela poljskih suvremenih pisaca .Seminar predviđa diskusiju o mogućim rješenjima i o mogućnosti izbora različitih prevoditeljskih strategija prikladnih za određeni tekst. Zatim svaki od studenata priprema svoj prijedlog prijevoda.Autori odabranih tekstova :1.Czesław Miłosz,2.Andrzej Stasiuk,3.Jacek.Hugo-Bader4.Wojciech Kuczok5.Mariusz Sieniewicz6.Paweł Huelle | | 9. | tekst | | 10. | tekst | | 11. | tekst | | 12. | tekst | | 13. | tekst | | 14. | tekst | | 15. | tekst | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe IV

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe IV |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 6 |
| **Šifra** | 51443 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Ivana Maslač, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe III |
| **Cilj** | Stjecanje jezičnih komunikacijskih kompetencija na poljskome jeziku na razini B1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe. |
| **Metode podučavanja** | Usmeno predstavljanje nastavnog materijala, korištenje priručnika, korištenje audio i vizualnih materijala. Nastava je bazirana prije svega na konverzacijama (rad u paru, grupni rad) i drugim aktivnim oblicima vježbi. Tijekom semestra studenti čitaju zadanu literaturu (kratke forme), redovito pripremaju kraća usmena izlaganja, rješavaju zadatke iz gramatike, pišu diktate i kratke sastave. Radi se na razvijanju svih jezičnih kompetencija: razumijevanje pisanog teksta, razumijevanje govorenog teksta, gramatička i ortografska ispravnost, govor, pisanje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Završni ispit sastoji se od pismenog dijela, koji obuhvaća gramatičko gradivo, i usmenog dijela, kojim se provjerava sposobnost komunikacije u svakodnevnim situacijama.  Uvjeti za pristupanje završnom ispitu: - redovito pohađanje nastave, - redovito izvršavanje pismenih i usmenih zadataka, - 50% pozitivno ocijenjenih diktata, - 3 položena kolokvija tijekom semestra. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | razumjeti pisani i govoreni tekst, interpretirati pročitani i odslušani sadržaj | | 2. | opisati različite situacije važne za neometanu komunikaciju i istodobno intervjuirati sugovornike na poljskom jeziku | | 3. | uočiti vlastite jezične (govorene i pisane) nesigurnosti i stvoriti uvjete za njihovo uklanjanje | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Futur nesvršenih i svršenih glagola. Planovi za budućnost, opisivanje situacija i događaja u budućnosti. Izražavanje nade, zabrinutosti, bojazni. | | 2. | Stupnjevanje priloga i upotreba komparativa i superlativa priloga u rečenici. Leksik vezan uz prirodu i život na selu. Izražavanje preferencija i obrazlaganje odluka. | | 3. | Upotreba naglašenih i nenaglašenih oblika osobnih zamjenica u rečenici. Ortografija: Poljsko rz ili ż? Prepričavanje zadanog teksta. | | 4. | Genitiv imenica i pridjeva – tvorba i upotreba u rečenici. Poljska kuhinja –tradicionalna jela, recepti. Opisivanje prehrambenih navika. | | 5. | Ponavljanje i kolokvij. | | 6. | Aspekt glagola – tvorba svršenih glagola u poljskome jeziku. Uslužne djelatnosti – vrste usluga, izražavanje zadovoljstva i nezadovoljstva, žalbe i reklamacije. | | 7. | Niječne rečenice s imperativom. Institucije, dokumenti, obavljanje formalnosti. Iskazivanje nužnosti, molba za dopuštenje. | | 8. | Vokativ. Vjerski i državni blagdani, obiteljske svečanosti i obljetnice. Čestitanje, izražavanje radosti, žaljenja, tuge i suosjećanja. Prepričavanje zadanog teksta. | | 9. | Pogodbeni način. Izražavanje pretpostavke, uvjeta, želje. Ortografija: Sastavljeno i rastavljeno pisanje oblika bym, byś, by, byśmy, byście. | | 10. | Ponavljanje i kolokvij. | | 11. | Deklinacija brojeva od 2 do 4. Obrazovanje – leksik vezan uz školu i studij. Obrazovni sustav u Poljskoj. Ortografija: Poljsko ó ili u? | | 12. | Glagoli kretanja. Putovanja i turizam. Nazivi država, gradova i njihovih stanovnika. Prepričavanje zadanog teksta. | | 13. | Bez straha na ispit! – Vrste ispita, pripreme za ispit, stilovi učenja. Započinjanje i završavanje razgovora, podržavanje kontakta, uvjeravanje. | | 14. | Glagolski pridjevi i prilozi – Tvorba i upotreba u rečenici. Poljaci u inozemstvu i stranci u Poljskoj. | | 15. | Ponavljanje i kolokvij. | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe IV i prevođenje poljskih književnih tekstova

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe IV i prevođenje poljskih književnih tekstova |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124393 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Małgorzata Vražić, lekt. (nositelj) dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe III i prevođenje poljskih književnih tekstova |
| **Cilj** | Praktično učenje poljskog jezika na razini C1 prema pravilima certifikacije poljskog jezika.  Cilj nastave je stjecanje sposobnosti pripreme izlaganja i rasprave na zadane teme, kao i teme vezane uz različita područja vezana uz poljsku kulturu i razne sfere društvenog života, sposobnost prevođenja tekstova koji sadrže specifičnu terminologiju raznih područja kao i umjetničkih tekstova, osnove konsekutivnog prevođenja, prepoznavanje različitih stilističkih strategija i funkcionalnih stilova. |
| **Metode podučavanja** | Studenti pripremaju izlaganja i rasprave na zadane teme, kao i teme vezane uz različita područja vezana uz poljsku kulturu i razne sfere društvenog života. Uče prevoditi tekstove koje sadrže specifičnu terminologiju raznih područja te vježbaju konsekutivno prevođenje, uče prepoznavati različite stilističke strategije i funkcionalne stilove. |
| **Metode ocjenjivanja** | Tijekom semestra studenti pišu nekoliko pismenih radova, usmeno odgovaraju prepričavanje i razgovor na obrađene teme uz posebnu provjeru praktične primjene novog vokabulara i fraza, te pišu dva kolokvija. Nastava završava ispitom pismenim i usmenim koji provjerava znanje prema propisanim uvijetima međunarodne certifikacije na nivou C1 |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Stjecanje jezičnih kompetencija propisanih međunarodnim standardima na nivou C1 | | 2. | Studenti sposobni su ovisno o komunikacijskoj situaciji primijeniti varijante službenog i neslužbenog jezičnog registra te odgovarajuće stilske i ortografske konvencije. | | 3. | Studenti mogu samostalno prevoditi s poljskog jezika na hrvatski jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja kao i prevoditi određene književne tekstove. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Raspored po tjednima (svaka od navedenih cjelina predviđena je za 6 nastavnih sati. Svaka od navedenih cjelina sadrži izbor tekstova (znanstvena literatura,dokumenti, popularno znanstveni tekstovi,poljski tisak, televizijske emisije), koji služe kao materija za prevođenje, proširivanje vokabulara, vježbe konsekutivnog prevođenja na hrvatski jezik, upotrebu novo naučenih fraza u razgovoru . | | 2. | Opis umjetničke slike (terminologija- tehnike, boje, povijesna i kulturna pozadina – Olga Boznanska i historijsko slikarstvo J. Matejko. | | 3. | Poljska suvremena muzika – J. Penderecki. | | 4. | Letak za lijek (reklame medicinskih pripravaka). | | 5. | Instrukcija upotrebe uređaja tehničke namjene. | | 6. | Prijava za posao, pismo namjere, biografija. | | 7. | Studentske prezentacije na teme vezane iz kulturnog, društvenog i političkog života Poljske. Diskusije. | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe V

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe V |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 6 |
| **Šifra** | 184266 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Małgorzata Vražić, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe IV |
| **Cilj** | Usavršavanje znanja poljskog jezika i pravilna upotreba pismenih oblika, kao i funkcionalnih stilova. Praktično učenje jezika na razini B2 (prema svim međunarodno priznatim pravilima certifikacije poljskog jezika). |
| **Metode podučavanja** |  |
| **Metode ocjenjivanja** |  |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Stjecanje jezičnih kompetencija propisanih međunarodnim standardima na nivou B2. | | 2. | Usavršavanje gramatičkih i komunikacijskih sposobnosti. | | 3. | Obogaćivanje leksika u govornom jeziku s posebnim naglaskom na idiome i fraze. | | 4. | Proširivanje znanja o poljskoj kulturi i pojavama iz današnjeg društvenog života. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Svaka od navedenih cjelina sadrži izbor tekstova (poljski tisak), koji služe kao materija za prevođenje, proširivanje vokabulara, vježbe konsekutivnog prevođenja na hrvatski jezik, upotrebu novo naučenih fraza u razgovoru .Neke od navedenih tema nadopunjuju se aktualnim tekstovima i audiovizualnim materialom te ovisno o potrebama mogu se produžiti. | | 2. | Wyrażanie własnej opinii. Idiomy : dom, kąt, powietrze. Gramatyka – negacja podwójna i wielokrotna; trzeba można, warto. | | 3. | Kobieta, białogłowa, żona .... – tekst dotyczący historii i zastosowania tych pojęć we współczesnym języku polskim ( porównanie z językiem chorwackim) | | 4. | Oburzenie i protest. Idiomy: bajka, kąt, nuda. Gramatyka – państwo, nazwiska, nazwy deminutywne, powinien, tryb rozkazujący. | | 5. | Komplementy, Idiomy: ulica, moda, but, pantofel. gramatyka – Formy męskoosobowe i rzeczowe czasownika, aspekt czasowników, nazwy czynności. | | 6. | Prośba o radę. Idiomy: jeść, słodki, ryba. gramatyka Imiesłów przymiotnikowy czynny, Tryb warunkowy. | | 7. | Zleksykalizowane wyrażenia i zwroty zawierające przymiotniki i przysłówki utworzone od nazw narodowości. | | 8. | Argumentacja. Idiomy: historia, mur. Gramatyka Imiesłów przymiotnikowy bierny, strona bierna, przymiotniki odrzeczownikowe. | | 9. | Strach, niepokój, obojętność, fascynacja. Idiomy : słowo. Gramatyka - składnia liczebników, deklinacja liczebników głównych, wyrazy złożone. | | 10. | tekst | | 11. | tekst | | 12. | tekst | | 13. | tekst | | 14. | tekst | | 15. | tekst | | |
|  |  |

## Poljske jezične vježbe VI

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe VI |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 6 |
| **Šifra** | 52591 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Małgorzata Vražić, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe V |
| **Cilj** | Usavršavanje znanja poljskog jezika i pravilna upotreba pismenih oblika, kao i funkcionalnih stilova prema zahtjevima europske certifikacije na razini B2 |
| **Metode podučavanja** | Student razvija razumijevanje po sluhu, gramatičku korektnost, razumijevanje pisanog teksta, pisanje i govor - sve jeziče kompetencije studenta stranog jezika.  Studenti tijekom semestra pišu pismene radove na teme vezane uz nastavu , uče prepričavati obrađene tekstove da bi utvrdili znanje novog vokabulara i frazeologije te stekli slobodu neophodnu za konverzaciju . Zasebnu cjelinu čini komunikacijski dio,upotreba određenih fraza kao np. co pan mysli o ....... te vježbe koje provjeravaju njihovu upotrebu. Koriste se metode izravnog podučavanja, multimedijalne prezentacije kao i aktivirajuće metode - dialog, didaktičke igre, uprizorenja.e  Programske metode:  korištenje programskoga priručnika. (naglasak je postavljen na upotrebu fraza i idioma) Izbor članaka iz poljskog tiska obrađuje aktualne ali i provokativne teme pogodne za konverzaciju i debatu. |
| **Metode ocjenjivanja** | Tijekom semestra studenti pišu nekoliko pismenih radova, usmeno odgovaraju prepričavanje i razgovor na obrađene teme uz posebnu provjeru praktične primjene novog vokabulara i fraza, te pišu dva kolokvija - provjere stečenog znanja gramatike. Student ima obavezu pripremimiti jednu samostalnu prezentaciju uz pomoć audiovizualnih materijala na temu vezanu uz poljsku kulturu.  Studenti pišu ispit prema svim pravilima certifikacije. Završna ocjena sastoji se od rezultata ispita - 70% i ocjene dobivene na osnovu cijelogodišnjih rezultata 30%. Ocjene su izražene brojčano. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student može prepoznati, imenovati i primjenjivati sva gramatička pravila na fonološkoj, morfološkoj i pravopisnoj razini | | 2. | Student može čitati, slušati s razumijevanjem i objašnjavati složenije tekstove na poljskom jeziku. | | 3. | Student je sposoban samostalno napisati tekst vezan uz teme iz svakodnevnog života kao i izraziti vlastiti stav o nekoj društvenoj pojavi. | | 4. | Student može samostalno prevoditi s poljskog jezika na hrvatski jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja | | 5. | Student je stekao znanje jezika na nivou B2 prema svim pravilima europske certifikacije. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Svaka od navedenih cjelina sadrži izbor tekstova (poljski tisak), koji služe kao materija za prevođenje, proširivanje vokabulara, vježbe konsekutivnog prevođenja na hrvatski jezik, upotrebu novo naučenih fraza u razgovoru .Neke od navedenih tema nadopunjuju se aktualnim tekstovima i audiovizualnim materijalom te ovisno o potrebama mogu se produžiti. | | 2. | Porównywanie. Idiomy : język. Gramatyka –Imiesłowy przysłówkowe – współczesny i uprzedni, liczebniki zbiorowe, nazwy abstrakcyjnych cech. | | 3. | Wyrażanie własnych opinii lub argumentacja . Idiomy : góra. Gramatyka : formy bezosobowe, strona zwrotna, nazwy żeńskie. | | 4. | Leszek Kołakowski – Opowieść o wielkim człowieku. Struktura tekstu. Neologizmy. | | 5. | Dyskusja – Patriotyzm i nacjonalizm. Gramatyka – wypowiedzenia współrzędnie złożone , zdania bezpodmiotowe. | | 6. | Wywiad. Idiomy: lata, świat. Gramatyka- Zdania złożone podrzędnie, przymiotniki złożone z liczebnikami. | | 7. | Polonia w świecie. Teksty i dyskusja. Stereotypy narodowe. | | 8. | Wyrażanie prośby. Czy kobiety są gorszymi kierowcami. Idiomy: prawo, serce. Gramatyka: mowy niezależna i zależna. | | 9. | Perswazja. Idiomy: karta, grać, gra, noc. Gramatyka: zdania okolicznikowe miejsca., rzeczowniki prefiksalne. | | 10. | Kompromis. Idiomy: siła, dusza, cień. Zagadki kryminalne. | | 11. | Prezentacije – studenti izlažu pripremljene teme. Razgovor i diskusija. | | 12. | Prezentacije – studenti izlažu pripremljene teme. Razgovor i diskusija | | |
|  |  |

## Poljski jezik za ne-poloniste

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljski jezik za ne-poloniste |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 64090 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Ivana Maslač, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje osnovnih jezičnih vještina, sposobnost razumijevanja elementarnih sadržaja i snalaženja u tipičnim komunikacijskim situacijama. |
| **Metode podučavanja** | Usmena prezentacija nastavnog materijala, korištenje udžbenika, korištenje audio i video materijala, didaktičke igre. |
| **Metode ocjenjivanja** | Uvjeti za pristupanje ispitu:  - redovito pohađanje nastave, - aktivno sudjelovanje u nastavi, - redovito izvršavanje pismenih i usmenih zadataka, - pozitivni rezultati na kontinuiranim usmenim provjerama znanja (tri usmena kolokvija).  Pismeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | razumijevanje i sposobnost upotrebe jednostavnih izraza vezanih uz osnovne svakodnevne potrebe | | 2. | sposobnost vođenja kratkih rutinskih razgovora o poznatim svakodnevnim temama | | 3. | razumijevanje vrlo kratkih jednostavnih tekstova u pisanom obliku | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Poljska abeceda i glasovi. Predstavljanje i pozdravi (Jak masz na imię? Jak się nazywasz?). | | 2. | Osnovni osobni podaci (Skąd jesteś? Gdzie mieszkasz?). Prezent – konjugacija -m,-sz (glagoli być, mieć, mieszkać), osobne zamjenice. | | 3. | Predmeti u učionici, boje, osnovni pridjevi (Co to jest..? Jakie to jest...?) Nominativ jednine, pokazne zamjenice. | | 4. | Opis osobe (Jaki jesteś?). Konjugacija -ę,-isz/-ysz (glagoli lubić, uczyć się). | | 5. | Zanimanja, interesi (Kim jesteś z zawodu? Czym się interesujesz? Ile masz lat?) Instrumental jednine, brojevi, oblici: rok, lat, lata. | | 6. | Osnovne svakodnevne radnje, hobiji, sportovi (Co lubisz robić?). Konjugacija -ę,-esz (glagoli pisać, gotować). | | 7. | U kupovini (Czy jest...? Ile to kosztuje?). Akuzativ jednine imenica i pridjeva, ponavljanje brojeva. | | 8. | Obroci i namirnice (Co lubisz jeść? Czy wolisz ... czy ...?). Instrumental množine, glagoli pić, jeść. Negacija i genitiv jednine (Lubię mięso. Nie lubię mięsa.) | | 9. | Obitelj (Czyja to rodzina? Czyj to jest brat?). Svakodnevne radnje, doba dana – utvrđivanje i proširivanje. Posvojne zamjenice, vremenski prilozi. | | 10. | Dogovaramo susret (Masz ochotę pójść do kina?). Nazivi dana u tjednu, sati. Dnevna rutina (O której godzinie zazwyczaj...?). Redni brojevi. | | 11. | Slobodno vrijeme (Gdzie byłeś? Co robiłeś w zeszłym tygodniu?). Perfekt (glagoli jeść, pójść). | | 12. | Razgledavamo Krakov. Orijentacija u gradu (Jak dojść do Rynku Głównego?). Glagoli iść i jechać. | | 13. | Tvoj stan. Nazivi prostorija, namještaja, prostorni odnosi (Gdzie to jest?). Lokativ jednine, prijedlozi na, w, przy, o, po. | | 14. | Izražavanje mišljenja i osjećaja (Co o tym myślisz? Podoba si się to?). Deklinacija osobnih zamjenica. | | 15. | Ponavljanje i provjera znanja | | |
|  |  |

## Poljsko-hrvatske translatološke teme

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljsko-hrvatske translatološke teme |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 118151 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Višestoljetno međusobno zanimanje za kulturu i tradiciju, rezultiralo je brojnim prijevodima poljske knjige u najširem smislu riječi na hrvatski jezik kao i hrvatske knjige na poljski jezik. I dok su prve prijevode u objema sredinama potpisivali književnici koji su iz vlastite znatiželje, ali i želje da i svojim sunarodnjacima približe pisanu riječ na srodnome jeziku, s vremenom su se isprofilirali i profesionalni prevoditelji u objema državama. |
| **Metode podučavanja** | Obrađuju se poljski prijevodi hrvatskih autora i hrvatski prijevodi poljskih autora, kako pjesnika i prozaika tako i mnogih kulturnih i znanstvenih djelatnika koji su u različitim razdobljima objavili razne kulturološke studije te osmislili i ukoričili brojne izbore, preglede i panorame. Posebna se pozornost obraća i na leksikografske i gramatičarske uratke kao jezično-kulturne potvrde raznolike suradnje. Prijevodi hrvatske književnosti na poljski jezik objavljeni poslije 1991. dostupni su zahvaljujući prikupljenoj zbirci za izložbu Zagrebačke slavističke škole Hrvatski jezik u Gutenbergovoj galaksiji. Prijevodi poljske književnosti na hrvatski jezik dostupni su polaznicima seminara u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici kao i u knjižnici Filozofskoga fakulteta. Predviđeno je i gostovanje prevoditelja s poljskoga kao i prevoditelja s hrvatskoga jezika. |
| **Metode ocjenjivanja** | Redovito pohañanje nastave, obvezatni seminarski radovi, sudjelovanje u analizama odabranih naslova. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | sudjelovati u diskusijama o različitim temama na poljskom jeziku; pokrenuti, voditi, rezimirati i okončati raspravu ili polemiku na temu poljsko-hrvatskih kulturnih i translatoloških kontakata | | 2. | kategorizirati poljske i hrvatske naslove prevedene do danas | | 3. | predvidjeti daljnji smjer translatoloških veza i kontakata | | 4. | nabrojiti najznačajnije poljske naslove prevedene na hrvatski kao i hrvatske prevedene na poljski | | 5. | predstaviti opus najplodnijih hrvatskih i poljskih prevoditelja i antologičara | | 6. | kritički prosuđivati pojedine poljske kulturne i književne pojave u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 7. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te znanje primijeniti u različitim prevoditeljskim i komunikacijskim situacijama | | 8. | na temelju stečenih znanja nastaviti formalno i samostalno obrazovanje iz područja polonistike s posebnim osvrtom na kulturu i književnost | | 9. | interdisciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na preddiplomskom i diplomskom studiju polonistike sa svojim drugim studijskim programom | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Upoznavanje sa sadržajem i ciljevima nastave te literaturom i studentskim obvezama. | | 2. | Uvod u poljsko-hrvatske i hrvatsko-poljske kulturno-translatološke kontakte, kulturnopovijesna periodizacija kao okosnica važnih kulturnih dogañaja, kronologija najznačajnijih književnih događaja od početaka pismenosti do 21. stoljeća | | 3. | Hrvatski prijevodi poljske književnosti. | | 4. | Poljski prijevodi hrvatske književnosti. Lingvostilističke analize odabranih izvornika i prijevoda. | | 5. | Hrvatski prevoditelji poljske književnosti. | | 6. | Poljski prevoditelji hrvatske književnosti. | | 7. | Hrvatska tematika te motivi i likovi u poljskim književnim djelima. | | 8. | Poljska tematika te motivi i likovi u hrvatskim književnim djelima. | | 9. | Lingvostilističke analize odabranih izvornika i prijevoda. Izlaganje seminarskih radova (Svaki je student dužan pripremiti seminarski rad u kojem će predstaviti prevedene naslove jednoga autora. Seminarski se rad izlaže na seminaru pred polaznicima kolegija.) | | 10. | Lingvostilističke analize odabranih izvornika i prijevoda. Izlaganje seminarskih radova (Svaki je student dužan pripremiti seminarski rad u kojem će predstaviti prevedene naslove jednoga autora. Seminarski se rad izlaže na seminaru pred polaznicima kolegija.) | | 11. | Lingvostilističke analize odabranih izvornika i prijevoda. Izlaganje seminarskih radova (Svaki je student dužan pripremiti seminarski rad u kojem će predstaviti prevedene naslove jednoga autora. Seminarski se rad izlaže na seminaru pred polaznicima kolegija.) | | 12. | Lingvostilističke analize odabranih izvornika i prijevoda. Izlaganje seminarskih radova (Svaki je student dužan pripremiti seminarski rad u kojem će predstaviti prevedene naslove jednoga autora. Seminarski se rad izlaže na seminaru pred polaznicima kolegija.) | | 13. | Lingvostilističke analize odabranih izvornika i prijevoda. Izlaganje seminarskih radova (Svaki je student dužan pripremiti seminarski rad u kojem će predstaviti prevedene naslove jednoga autora. Seminarski se rad izlaže na seminaru pred polaznicima kolegija.) | | 14. | Lingvostilističke analize odabranih izvornika i prijevoda. Izlaganje seminarskih radova (Svaki je student dužan pripremiti seminarski rad u kojem će predstaviti prevedene naslove jednoga autora. Seminarski se rad izlaže na seminaru pred polaznicima kolegija.) | | 15. | Analiza obrađene građe. Zaključci o suradnji na osnovi proučene i predstavljene građe. | | |
|  |  |

## Povijest poljskoga književnog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Povijest poljskoga književnog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 51441 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Miroslav Hrdlička |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata sa standardizacijom poljskoga jezika, prikaz najstarijih spomenika poljske pismenosti i prikaz tipoloških karakteristika poljskoga jezika. Upoznavanje s metodologijom povijesno-lingvističkog rada, s metodološkom osnovom ponuđenom od strane poljskih lingvista i s periodizacijom povijesti poljskoga jezika. Predmet je osnova kako za studente diplomskih lingvističkih tako i kulturoloških studija. |
| **Metode podučavanja** | - predavanje uz power point prezentacije - studentsko izlaganje seminarskih radova i rasprava |
| **Metode ocjenjivanja** | Studenti tijekom semestra pišu tri kolokvija. U zaključnu ocjenu ulaze ocjene iz kolokvija, kvaliteta seminarskog izlaganja, sudjelovanje u nastavi te ocjena iz završnog ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te stečeno znanje primijeniti u različitim translatološkim i komunikacijskim situacijama | | 2. | povezivati znanja iz različitih lingvističkih disciplina i usporediti poljsko-hrvatske podudarnosti i različitosti | | 3. | služeći se metajezikom različitih lingvističkih disciplina u poljskom jeziku, predložiti adekvatne terminološke ekvivalente u hrvatskom | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod, organizacija nastave, raspored, studentske obveze, literatura. | | 2. | Slaveni kao dio indoeuropske obitelji. Preci poljskoga jezika; podjela slavenskih jezika i njegova kratka karakteristika; poljski jezik u okružju drugih; jezična liga, jezično srodstvo; osnovni termini. | | 3. | Praslavenski jezik i njegovi sljedbenici. | | 4. | Periodizacija razvoja poljskoga jezika - teorije i kriteriji podjele; metodologija lingvističkih istraživanja. | | 5. | Najvažnije jezične promjene pretpismenog doba I. samoglasnici. | | 6. | Najvažnije jezične promjene pretpismenog doba II. - suglasnici. | | 7. | Leksik očuvan iz praslavenskog doba; najstarije posuđenice u suvremenom poljskom jeziku. | | 8. | Uloga nastanka poljske države u oblikovanju poljskoga jezika. | | 9. | Karakteristika i podjela pismenog razdoblja. | | 10. | Najvažniji spomenici poljske pismenosti staropoljskog perioda i prvi zapisi na poljskome jeziku. | | 11. | Počeci i razvoj poljskog pisma; prve gramatike poljskoga jezika; prvi rječnici. | | 12. | Nastanak poljskog standardnog jezika; opća karakteristika jezika srednjopoljskog razdoblja; najvažnije jezične promjene; strani utjecaj; rječnici; gramatike; jezik i stil tog razdoblja. | | 13. | Novopoljsko razdoblje od XVIII. stoljeća do početka II. svjetskog rata. | | 14. | Poljski jezik nakon 1939. Jezik ratnog razdoblja. Poljski jezik nakon rata. Poljski jezik nakon 1989. godine. | | 15. | Suvremeni poljski jezik. Rezimiranje povijesti poljskoga jezika. | | |
|  |  |

## Pragmatika poljskog jezika i obrada pragmatičkih tekstova

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Pragmatika poljskog jezika i obrada pragmatičkih tekstova |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 124394 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje teoretskoga znanja, govornih vještina I kulturne kompetencije iz poljskoga govornog jezika na temelju analize poljskih tekstova iz različitih govornih situacija |
| **Metode podučavanja** | izlaganje prikazba slajdovima u power-pointu analiza teksta slušanje i prepoznavanje auditivnih neverbalnih znakova |
| **Metode ocjenjivanja** | ocjena samostalnog izlaganja I pisanja seminarskoga rada ocjena prevođenja s poljskoga na hrvatski ocjena čitanja izvornoga poljskog teksta ocjena zalaganja brojčana ocjena koja proizlazi iz zbroja navedenih ocjena |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Analizirati razlike u neverbalnim (paralingvističkim i ekstralingvističkim) i verbalnim znakovima te objasniti put ujezikovljenja neverbalnoga koda u verbalni kroz 4 stupnja verbalizacije gesta | | 2. | Navesti razliku između leksema i pragmema (emotivno neobilježenih i obilježenih riječi) te između frazema i pragmafrazema (razlika u emotivnoj sastavnici) | | 3. | Izdvojiti odnos teksta i rečenice s jedne strane te diskurza i iskaza (govornoga čina) s druge strane. | | 4. | Odrediti jedinice neverbalnoga koda (vizuali, tacemi, značenjski pokreti, simboli i signali) | | 5. | Odrediti predmet jezične pragmatike i obraditi njezino osnovno nazivlje. | | 6. | Obrazložiti sastavnice komunikacijskoga lanca | | 7. | analizirati i raščlanjivati strukturu različitih vrsta tekstova na poljskom jeziku te objasniti njihovu pragmatičku funkciju | | 8. | sudjelovati u diskusijama o različitim temama na poljskom jeziku; pokrenuti, voditi, rezimirati i okončati raspravu ili polemiku na poljskom jeziku | | 9. | kreirati, strukturirati i redigirati različite tipove tekstova, uključujući i one koji zahtijevaju argumentacijsko utemeljenje, klasifikaciju ili komparativnu analizu | | 10. | usporediti obilježja verbalne i neverbalne komunikacije, samostalno formulirati verbalne znakove te specifičnosti kulturološki uvjetovanih neverbalnih znakova | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Definiranje naziva jezične pragmatike, razlikovanje pragmatike od pragmalingvistike (širi I uži sadržaj), opisivanje jedinica pragmatike (pragmema I pragmafrazema) I njihove funkcije u jeziku | | 2. | Obrazloženje sastavnica komunikacijskoga lanca s poljskim nazivljem | | 3. | Oprimjerivanje razvojnog lanca verbalizacije neverbalnih znakova kroz 4 stupnja ujezikovljavanja multikodovnih jedinica | | 4. | Prikaz stanja i problema pragmatike u Poljskoj I Hrvatskoj, pitanja koja obrađuju najvažniji znanstvenici s toga područja | | 5. | Temeljni zadaci pragmatike: osvješćivanje ukupnog ljudskog komuniciranja, izrada pragmatičkoga rječnika kao novog univerzalnog multikodovnog rječnika s obilježenim, dodanim emotivno moduliranim značenjem leksema, stvaranje novoga modela I mreže cjelovite intergramatičke prikazbe jezika, izrada multikodovne gramatike | | 6. | Analiziranje pragmatičkih odrednica u poljsko-hrvatskom rječniku I pragmatikonu | | 7. | Klasifikacija pragmema na kulurološke, emotivne I automatizirane pragmeme I pragmafrazeme | | 8. | Strukturiranje poljske pozdravno-komunikacijske sheme: invokacija ili uvođenje u komunikaciju; intervokacija ili zadržavanje u komunikaciji; eksvokacija ili izlaženje iz komunikacije | | 9. | Tipovi pozdrava u invokaciji i eksvokaciji prema različitim kulturnim parametrima | | 10. | Adresativni pragmemi u komunikaciji, tj. tipovi obraćanja govornika sugovorniku I obrnuto. Vokativne fraze pozitivnog I negativnog oslovljavanja u pragmemima vrednovanja | | 11. | Inicijativni I modalni pragmemi u komunikaciji; fitonimni, zoonimni, antroponomni, pueritivni pragmemi, toponimni, brojčani, prostorni I vremenski pragmemi I pragmafrazemi | | 12. | Prazne riječi, podštapalice ili automatizirani pragmemi I pragmafrazemi | | 13. | Analiza poljskih tekstova i prepoznavanje pragmema i pragmafrazema | | 14. | Slušanje tekstova I određivanje auditivnih neverbalnih I verbalnih pragmema | | 15. | Analiza pragmatičkoga vokabulara, razlikovanje dijalektalnih, žargonskih, razgovornih I knjiških elemenata u tekstovima I priprema za ispit | | |
|  |  |

## Sintaksa poljskog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Sintaksa poljskog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 51445 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Miroslav Hrdlička |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje znanja, vještina i kompetencija iz sintaktičkih funkcija dijelova sintagme i jednostavne rečenice te ovladavanje modusima komponiranja surečenica u složene sintaktičke strukture. |
| **Metode podučavanja** | Nastava je interaktivna, studenti stalno sudjeluju. Predavanja se izvode uz pomoć tehničkih pomagala i PPP dok na seminarima studenti sami izlažu svoje radove pripremljene u dogovoru s nastavnikom. |
| **Metode ocjenjivanja** | Tjedno praćenje, evaluacija studentskih zadaća, studentska samoevaluacija. Studenti pišu tri kolokvija tijekom semestra. Ocjene iz kolokvija kao i sudjelovanje u nastavi zajedno sa završnim ispitom čine konačnu ocjenu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | povezivati znanja iz različitih lingvističkih disciplina i usporediti poljsko-hrvatske podudarnosti i različitosti | | 2. | raščlaniti poljske rečenice , interpretirati ih sa sintaktičkog stanovišta te izdvojiti komunikacijske učinke različito oblikovanih rečenica | | 3. | služeći se metajezikom različitih lingvističkih disciplina u poljskom jeziku, predložiti adekvatne terminološke ekvivalente u hrvatskom | | 4. | definirati i razumjeti sintaktičke kategorijie u poljskom jeziku. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u sintaksu poljskoga jezika (definicije, mikrosintaksa i njezine jedinice, makrosintaksa i jedinice, suprasintaksa i jedinice; osnovni dijelovi sintagme i jednostavne rečenice; osnovni odnosi surečenica u složenoj rečenici; tekst i njegovi dijelovi), vježbe u radionici, prijevod s poljskoga na hrvatski, evaluacija; | | 2. | Sintaktička struktura sintagme (imenska fraza, glagolska fraza, atributne i predikativne grupe, prijedložni izričaji, frazemi; formalna i pragmatička podjela sintagmi), vježbe u radionici, prijevod s poljskoga na hrvatski, evaluacija; | | 3. | Jednostavna rečenica (glavni i sporedni dijelovi rečenice, uklopljeni dijelovi rečenice, dijaloške replike kao elipse, rečenice i rečenični ekvivalenti), vježbe u radionici, prijevod s poljskoga na hrvatski, evaluacija; | | 4. | kolokvij | | 5. | Formalna i semantička analiza subjekta (tipovi subjekta, vrste riječi koje mogu biti u službi subjekta), vježbe u radionici, prijevod s poljskoga na hrvatski, evaluacija; | | 6. | Formalna i semantička analiza predikata (vrste predikata, odnos subjekta i predikata u staroj i novoj sintaksi, vrste riječi koje mogu biti u službi predikata), vježbe u radionici, prijevod s poljskoga na hrvatski, evaluacija; | | 7. | Sporedni dijelovi rečenice (struktura atributa, objekta i priložne oznake, mikrokonektori u jednostavnoj rečenici, odnos atributa prema subjektu i objektu, odnos priložne oznake i predikata, vrste priložnih oznaka, red sporednih dijelova u poljskoj rečenici, odnos subjekta i objekta u aktivnim i pasivnim rečenicama), rad u radionici, prijevod s poljskoga, evaluacija; | | 8. | 2. kolokvij | | 9. | Makrosintaktički odnosi u složenoj rečenici (određivanje granice surečenica i njihovi makrokonektori, razlika između koordinacija i subordinacije, gramatička i logička ovisnost nedovršenih struktura, tipovi nezavisnih rečenica, tipovi zavisnih rečenica, sličnosti i razlike s hrvatskim jezikom, participne rečenice, uklopljene rečenice, upravni i neupravni govor), vježbe u radionici, prijevod s poljskoga, evaluacija; | | 10. | Formalno-semantički pristup složenim rečenicama prema novoj poljskoj sintaksi (51 tip odnosa surečenica prema makrokonektorima, relacije pKq – surečenica p, konektor, surečenica q), rad u radionici, prijevod s poljskoga, evaluacija; | | 11. | Višestrukosložena rečenica (više istorodnih surečenica – same nezavisne surečenice, same zavisne surečenice, različite vrste surečenica – zavisno-nezavisne surečenice, shematski prikaz surečenica), vježbe u radionici, prijevod s poljskoga, evaluacija; | | 12. | Suprasintaksa ili sintaksa teksta (definicije teksta, razlika između teksta i diskurza, dijelovi teksta, tekst i kontekst, suprakonektori i njihovi tipovi, forične riječi, modalne riječi, direktna i indirektna referencija s upućivačkim riječima, signali segmentacije teksta - invokacijski signali segmentacije, - eksvokacijski signali segmentacije, signali kohezije teksta, - intervokacijski signali kohezije, odnos suprasintakse i pragmatike), rad u radionici, prijevod s poljskoga, evaluacija; | | 13. | 3. kolokvij | | 14. | Ponavljanje gradiva iz mikrosintakse. | | 15. | Ponavljanje gradiva. Priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Sociolingvistika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Sociolingvistika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 118152 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) dr.sc. Anita Skelin Horvat, izv. prof. dr.sc. Miroslav Hrdlička |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata s pojmovnikom, metodama rada i obimom jedne od makrolingvističkih disciplina lingvistike, te s njezinom poviješću (J. Fishman, W. Labov, I. Hoffman, J. Gumperz, B. Bernstein), i osvještavanje društvene slojevitosti jezika i društvene uvjetovanosti jezičnih ponašanja. Na izabranom jezičnom materijalu dokazat ćemo povezanost promjena u jeziku s promjenama kojima podliježe društvo. Nove spoznaje pomoći će studentu razumjeti pristup novim disciplinama lingvistike te povezati ih u jednu interdisciplinarnu kulturološku cjelinu. Student će tijekom kolegija ovladati vještinom praćenja i analiziranja znanstvenog diskursa i prezentiranja osviještenih spoznaja studentskom auditoriju, vođenje diskusije. |
| **Metode podučavanja** | predavanja seminari samostalni zadaci mješovito e-učenje - Omega |
| **Metode ocjenjivanja** | aktivno sudjelovanje na nastavi - sudjelovanje u analizi pročitanih tekstova i usmeno izlaganje kraćega zadanoga teksta ocjenjivanje uspjeha na ispitu ocjenjivanje seminarskoga rada |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | interdiciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na preddiplomskom i diplomskom studiju polonistike sa svojim drugim studijskim programom | | 2. | objediniti stečena lingvistička znanja i kritički pratiti daljnji razvoj pojedinih diciplina | | 3. | samostalno sastaviti različite ankete i upitnike, provoditi terenska istraživanja te analizirati prikupljene podatke relevantne za izradu različith vrsta radova (stručni radovi, prilozi za raznovrsne udžbenike, priručnike, rječnike i sl.) | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Predmet interesa sociolingvistike; povijest i razvoj | | 2. | Sociolingvistika i druge znanstvene discipline; Kultura jezika i sociolingvistika | | 3. | Predstavnici poljske sociolingvističke misli; Sociolingvistička istraživanja u svijetu | | 4. | Jezik Poljaka u XXI. stoljeću. Jezična svijest Poljaka. Jezični autostereotip | | 5. | Jezična slika svijeta. Odraz svijeta u jeziku. | | 6. | Poljska jezična politika u Europskoj uniji | | 7. | Metode sociolingvističkih istraživanja | | 8. | Konzervatizam i društvene inovacije u jeziku | | 9. | Izabrane teme – obiteljski jezik | | 10. | Bilingvizam | | 11. | Promjena, inovacija, varijetet - koncepti sociolingvistike | | 12. | Sociolekti i dijalekti | | 13. | Jezik žena i muškaraca iz sociolingvističke perspektive | | 14. | Vlastita imena iz sociolingvističke perspektive | | 15. | Fenomen poljskog razgovornog jezika (potocyzacja) | | |
|  |  |

## Srednjoeuropski horizonti poljske književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Srednjoeuropski horizonti poljske književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 160796 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Filip Kozina, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznati studente s političkim, društvenim, kulturnim i književnim razvojem predodžbi Srednje, odnosno, iz poljskog očišta, Srednjoistočne Europe. Studenti će na temelju uvida u predmetnu i književno-teorijsku literaturu analizirati djela u kojima se pojavljuju teme i problemi karakteristični za srednjoeuropski prostor, pri čemu će se poljska književnost sagledavati u širem, nadnacionalnom kontekstu. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja, studentska izlaganja, seminarska rasprava, |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost na predavanjima, angažman na seminarskim raspravama, pozitivno ocijenjen završni seminarski rad. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički prosuđivati pojedine poljske kulturne i književne pojave u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 2. | opisati i komparirati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i stilskih formacija poljske književnosti u odnosu na europski književnopovijesni kontekst | | 3. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te znanje primijeniti u različitim prevoditeljskim i komunikacijskim situacijama | | 4. | samostalno istražiti i usporediti različita razdoblja i elemente poljske kulturne i društvene povijesti služeći se povijesnom, lingvističkom i književnoteorijskom literaturom na poljskom i hrvatskom jeziku | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodno predavanje: Europske regije | | 2. | Srednja Europa: stvarnost i/ili mit? | | 3. | Poljsko očište: Srednjoistočna Europa | | 4. | Svijest o povijesti | | 5. | Katastrofizam i visoka kultura međuraća | | 6. | Iskustva nacizma i staljinizma | | 7. | Posljedice Holokausta i Jalte | | 8. | Iskustva komunističkog totalitarizma | | 9. | Tranzicijska iskustva | | 10. | Poljsko istočno pograničje (Kresy): mogućnosti dijaloga | | 11. | Pamćenje prošlosti i prostora: bijele pjege postjaltanskih preseljenja | | 12. | (Post)kolonijalni aspekti srednjoeuropskoga prostora i mentaliteta | | 13. | Periferije Srednje Europe: od zaborava do estetike i kulturalne antropologije | | 14. | Predodžbe Zapada i Istoka iz poljskoga srednjoeuropskog očišta | | 15. | Završna rasprava: Srednja Europa – prošlost, sadašnjost, budućnost | | |
|  |  |

## Suprasintaksa

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Suprasintaksa |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 117654 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje teoretskoga znanja i kompetencije u razlikovanju teksta I diskurza s različitim govornim žanrovima |
| **Metode podučavanja** | analiza definicija teksta I diskurza izlaganje pomoću slajdova u power-point program radionica za izradu osnovnih modela govornih žanrova razgovor o problemima suprasintakse sinteza i evaluacija naučenoga |
| **Metode ocjenjivanja** | grupno ocjenjivanje seminarskoga izlaganja obrazlaganje ocjene seminarskoga rada (najprije studenti procjenjuju, a nastavnik evaluira i ocjenjuje ) određivanje parametara za ocjenu studenta brojčana ocjena na kraju semestra |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Definirati predmet, zadatke i terminologiju u suprasintaksi ili lingvistici teksta | | 2. | Prepoznati razliku između teksta i diskurza | | 3. | Izdvojiti i analizirati tipove metatekstovnih operatora (konektori) i govornih žanrova kao uporabnih tekstova | | 4. | Naučiti osnovne govorne strukture i modele kratkih žanrova u svakodnevnim situacijama | | 5. | Kritički prosuđivati sličnosti i razlike u uporabi govornih žanrova poljske i hrvatske sredine | | 6. | Procijeniti koliko i kako studenti koriste navedene uporabne žanrove kada su u Poljskoj ili u kontaktima s Poljacima. | | 7. | Povezati sa znanjem iz prethodnoga sintaktičkog kolegija mikro- i makrosintakse s preddiplomskog studija | | 8. | razumjeti sadržaj i intenciju svih vrsta napisanih ili izgovorenih tekstova na poljskom jeziku neovisno o tome radi li se o izravnom, indirektnom, aluzivnom, ironičnom ili šaljivom tipu teksta | | 9. | na različite sintaktičke načine izraziti istu informaciju (u govornom/pisanom obliku, službenom/neslužbenom tonu, privatnom/oficijelnom registru) | | 10. | ovisno o komunikacijskoj situaciji primijeniti varijante službenog i neslužbenog jezičnog registra te odgovarajuće stilske i ortografske konvencije | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Definiranje naziva I predmeta suprasintakse ili lingvistike teksta | | 2. | Određivanje osnovnih jedinica I sastavnica teksta I diskurza te razlike u značenju tih dvaju termina u poljskoj literaturi | | 3. | Razlikovanje površinske I dubinske strukture teksta I njegovih dijelova, vezano uz eksplicitno I implicirno iskazivanje te segmentiranje teksta na odlomke u obradi jedne teme, a žanrova na tematske cjeline nekolikih tema razgovora. | | 4. | Segmentiranje I povezivanje teksta pomoću supra-konektora (modulanata), metatekstovnih operatora I praznih riječi poput podštapalica. | | 5. | Analiziranje foričnih riječi koje se odnose na ranije izrečeno ili na ono što će biti izrečeno (anaphora I katafora) | | 6. | Pokazivanje odnosa teme I reme u rečenicama teksta I u dijaloškim iskazima (govornim činovima) | | 7. | Izlaganje tipova konektora prema podjeli M. Velčić (propozicionalni, frazeologizirani, priložni, veznički; adverzativni I eksplikativni - prevođenje na poljski I pokazivanje sličnosti I razlika | | 8. | Usporedba poljskih I hrvatskih modulanata sukladnih sa zavisnim I nezavisnim veznicima, njihovo značenje | | 9. | Izdvajanje uvoda, razrade I zaključka kao dijela znanstvenoga teksta, razlike u književnim tkstovima te diskurzni dijelovi invokacije, intervokacije I eksvokacije (početak komunikacije, nastavljanje ili prekid komunikacije I razdvajanje komunikatora pozdravnom izlaznom strukturom | | 10. | Izlaganje seminarskoga rada koji se sastoji iz obrade pojedine skupine malih govornih žanrova (uporabnih tekstova) | | 11. | Obrada kratkih novinskih žanrova I internetskih žanrova (sms, google pretraživanje, e-mail adrese, face-book itd.) | | 12. | Obrada radijskih žanrova: vijest, reportaža, recitacija poezije, glazbeni žanrovi, špice, đinglovi, radio-roman, političke emisije, dijalog sa slušateljstvom, intervju | | 13. | Obrada televizijskih žanrova: vijesti, reportaža, talk-show (razgovor s jednom ili više osoba s voditeljem emisije), plesne, glazbene I pjevačke emisije, natjecanja u pjevanju ili glumi | | 14. | Prevođenje znanstvenih tekstova poljskih autora koji obrađuju probleme diskurza, govornih žanrova I metatekstovnih operatora | | 15. | Ponavljanje naučenoga | | |
|  |  |

## Suvremeni poljski roman

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Suvremeni poljski roman |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 125614 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Filip Kozina, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Kolegij studentima omogućuje detaljan uvid u pojavnosti, razvoj i specifičnosti poljskoga suvremenog romana. Na primjeru romana kao specifičnog književnog žanra, studenti će biti u stanju analizirati jezične, stilske i strukturne karakteristike pojedinih djela, u njima detektirati i reflektiranje kulturoloških specifičnosti poljskoga univerzuma, njihove promjene tijekom obrađivanog razdoblja, kao i promjene unutar samoga žanra. |
| **Metode podučavanja** | - predavanje,  - analiza književnih djela,  - seminarska rasprava, - prezentiranje audio i vizualnih materijala. |
| **Metode ocjenjivanja** | - ocjenjivanje završnog seminarskog rada - ocjena aktivnosti u seminarskim raspravama. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | opisati i komparirati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i stilskih formacija poljske književnosti u odnosu na europski književnopovijesni kontekst | | 2. | primijeniti književnokritičku aparaturu i spoznaje o stilskim formacijama u analizi i tumačenju književnih djela iz bilo kojeg književnopovijesnog razdoblja | | 3. | kritički prosuđivati pojedine poljske kulturne i književne pojave u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 4. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te ih koristiti u različitim prevoditeljskim i komunikacijskim situacijama | | 5. | kreirati, strukturirati i redigirati različite tipove tekstova, uključujući i one koji zahtijevaju argumentacijsko utemeljenje, klasifikaciju ili komparativnu analizu | | 6. | interdisciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na preddiplomskom i diplomskom studiju polonistike sa svojim drugim studijskim programom | | 7. | na temelju stečenih znanja nastaviti formalno i samostalno obrazovanje iz područja polonistike s posebnim osvrtom na kulturu i književnost | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodno predavanje (upoznavanje s kolegijem i literaturom; podjela seminarskih radova). | | 2. | Poljski roman 1956. – 1970. | | 3. | Poljski roman 1970. – 1987. | | 4. | Poljski roman 1987.-2014. | | 5. | Marek Hłasko: Osmi dan u tjednu | | 6. | Czesław Miłosz: Zasužnjeni um | | 7. | Witold Gombrowicz: Trans Atlantik | | 8. | Witold Gombrowicz: Pornografija | | 9. | Ryszard Kapuściński: Cesarz | | 10. | Tadeusz Konwicki: Mala apokalipsa | | 11. | Olga Tokarczuk: Dom danji, dom noćni | | 12. | Paweł Huelle: Mercedes-Benz | | 13. | Wojciech Kuczok: Gnoj | | 14. | Andrzej Stasiuk: Taksim | | 15. | Joanna Bator: Pješčana gora | | |
|  |  |

## Uvod u studij poljske književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Uvod u studij poljske književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 35897 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Apsolviranjem ovog kolegija studenti stječu temeljna znanja neophodna za daljnje proučavanje poljske književnosti – povijesni i kulturološki okvir nastajanja pojedinih književnih razdoblja. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja i seminarski rad. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kolokviji i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Usporediti i komentirati kulturne i književne procese u Poljskoj. | | 2. | Samostalno istražiti i kategorizirati književna i kulturna razdoblja. | | 3. | Izraziti svojim riječima specifičnosti pojedinih književnih razdoblja i formacija. | | 4. | Kritički prosuđivati poljske književne pojavnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodno predavanje - kratka povijest nastajanja poljskog književnog jezika. | | 2. | Srednji vijek - latinska pismenost i prvi poljski tekstovi (Bogurodzica, Kazania  Swiętokrzyskie, Rozmowa Mistrza Polikarpa ze Smiercią). | | 3. | Renesansa - Mikołaj Rej, Jan Kochanowski. Unija Poljske i Litve. Polonofilski  ideologemi u hrvatskoj književnosti tog razdoblja. | | 4. | Barok - poljski Sarmatizam. | | 5. | Prosvjetiteljstvo. | | 6. | Romantizam kao specifično poljska kulturna formacija. | | 7. | Provjera znanja - kolokvij. | | 8. | Poljski romantičarski mesijanizam. | | 9. | Pozitivizam. | | 10. | Mlada Poljska - modernizam. | | 11. | Međuratno razdoblje 1918 -1939. (Skamander, Prva i Druga Avangarda). | | 12. | Književnost nakon Drugog svjetskog rata. | | 13. | Poljska književnost od 1989. do 2000. | | 14. | Dobitnici Nobelove nagrade - Władysław Reymont, Henryk Sienkiewicz, Czesław  Miłosz, Wisława Szymborska. | | 15. | Najnovija poljska književnost. | | |
|  |  |

## Uvod u teoriju književnosti i čitanje književnog teksta

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Uvod u teoriju književnosti i čitanje književnog teksta |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 78081 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Usvajanje osnova znanosti o književnosti i upoznavanje sa suvremenim književnim teorijama. |
| **Metode podučavanja** | Predavanje, seminarski rad, rad na književnim tekstovima. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kolokvij i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Opisati i komentirati i komparirati književne rodove, vrste i žanrove. | | 2. | Prepoznati i objasniti osnovne književnoteorijske pojmove i metode. | | 3. | Primijeniti naučenu književnokritičku aparaturu i spoznaje o stilskim formacijama u analizi i tumačenju književnih djela iz bilo kojeg književnopovijesnog razdoblja. | | 4. | Analizirati, opisati i komparirati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja. | | 5. | Samostalno osmisliti teme istraživanja, prikupiti potrebnu građu i interpretirati je služeći se metodom povezivanja teorijskih znanja i novostečenih praktičnih. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Znanost o književnosti. Klasifikacija. | | 2. | Povijest književnosti;komparativna književnost; književna teorija i kritika. | | 3. | Autor, djelo, čitatelj. | | 4. | Književne vrste i rodovi. Povijesni pregled. | | 5. | Proza. Autor, pripovjedač, lik. | | 6. | Poezija. Lirski subjekt. | | 7. | Drama. Dramske vrste. | | 8. | Provjera znanja. | | 9. | Suvremene književne teorije. | | 10. | Historizam; formalizam. | | 11. | Strukturalizam. | | 12. | Poststrukturalizam; dekonstrukcija. | | 13. | Kulturalni studiji. | | 14. | Novi historizam; kulturni materijalizam. | | 15. | Psihoanaliza; feministička kritika, gender. | | |
|  |  |

# Nastavnici

## Blažina, Dalibor

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | redoviti profesor u trajnom zvanju |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Rođen u Zagrebu 1955. godine. Od 1974. do 1979. studirao komparativnu književnost te poljski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Na poslijediplomskom studiju književnosti obranio magistarski rad Nezasitnost kao dinamični element negativne utopije Stanisława Ignacyja Witkiewicza (1989) te doktorsku disertaciju pod naslovom Dramska i kazališna kritika Jana Kotta (1997).  Od 1981. zaposlen na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti (danas na Odsjeku za zapadnoslavenske jezike i književnosti) Filozofskog fakulteta, najprije kao asistent, od godine 2000. kao docent, od 2006. kao izvanredni, od 2011. kao redoviti profesor te od 2017. kao redoviti profesor u trajnom zvanju. Na predbolonjskom i bolonjskom studiju poljskog jezika i književnosti predavao gotovo sve kolegije vezane uz poljsku kulturu, književnost i kazalište. Na Poslijediplomskom studiju književnosti, odnosno Doktorskom studiju književnosti, izvedbenih umjetnosti, filma i kulture vodio kolegije Romantička drama i Poljske kazališne vizije.  Na znanstvenom stažu na Sveučilištu u Varšavi i Jagiellonskom sveučilištu u Krakovu boravio ukupno dvije akademske godine (1981-82, 1986, 1991/92). Izlagao i sudjelovao u radu petnaestak međunarodnih i domaćih znanstvenih konferencija, bio gost predavač u Varšavi, Krakovu, Zürichu. Objavio tri knjige te više desetaka znanstvenih i stručnih tekstova, objavljenih u hrvatskom i poljskom tisku, priredio i uredio više knjiga i tematskih izdanja časopisa. Objavio i deset knjiga prijevoda s poljskog na hrvatski jezik, među kojima djela S. I. Witkiewicza, C. Miłosza, B. Schulza, J. Kotta, te brojne prijevode u književnim časopisima. Za Hrvatsku enciklopediju i Hrvatsku književnu enciklopediju Leksikografskog zavoda Miroslav Krleža, leksikon Strani pisci Školske knjige i antologiju poljskog pjesništva Z. Malića, Gost u kući (Zagreb, 2006), priredio više od pet stotina natuknica o poljskim piscima i književnim djelima.  Od 1998. godine glavni urednik časopisa za svjetsku književnost «Književna smotra» i u tom svojstvu uredio sedamdesetak brojeva časopisa, među ostalim temate Adam Mickiewicz (1798-1855), povodom dvjestote obljetnice piščeva rođenja (1998/110), Književnost u tranziciji (zajedno s I. Lukšić), koji se bavio promjenama u književnostima istočnoeuropskih zemalja nakon pada Berlinskog zida (2002/124-125), Taj svijet. Povodom pola stoljeća studija polonistike u Zagrebu (2015/176) te tematski blok Witold Gombrowicz 1904-1969, posvećen obljetnici piščeva rođenja (2004/132-133). Bio je i suorganizator festivala Dani cimetove boje (Zagreb, 1992), posvećenog poljskom piscu Bruni Schulzu te organizator nekoliko međunarodnih znanstvenih skupova: Witkiewiczi u Lovranu, Lovran, 2004, Zdravko Malić: znanstvenik, prevoditelj, pjesnik, Zagreb, 2007, Czesław Miłosz – pjesnik između Istoka i Zapada, umjetnosti i ideologije, 2011. te Kel ekspresjon grotesk. Witkacy između modernizma i postmodernizma, 2015. Za Treći program Hrvatskog radija uredio više autorskih emisija.  Član Predsjedništva Hrvatskog filološkog društva, Društva hrvatskih književnih prevodilaca, Hrvatskog P.E.N. Centra. Bio član Odbora za dodjelu Nagrade Iso Velikanović. Godine 2003/04. bio pročelnik Odsjeka za slavistiku, od 2005/06. do 2009/10. prodekan za nastavu i studente, od 2009/10. do kraja 2011. prodekan za studijske programe i cjeloživotno obrazovanje Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, te voditelj i član raznih sveučilišnih tijela. Trenutno obavlja funkciju predstojnika Katedre za poljski jezik i književnost.  Dobitnik dviju poljskih nagrada: Diplome ministra vanjskih poslova Republike Poljske za iznimne zasluge u promicanju Poljske u svijetu u godini 2000. i nagrade Stanisław Ignacy Witkiewicz za 2003. godinu koju dodjeljuje Uprava Poljskoga centra Međunarodnoga kazališnoga instituta (ITI-UNESCO) kao priznanje za doprinos u promoviranju poljske kazališne kulture u svijetu. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Čilić Škeljo, Đurđica

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | docent |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Rođena 17. 7. 1975. godine u Livnu, u BiH. Godine 1994. upisala studij polonistike i kroatistike na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Diplomirala 1999. godine obranom diplomskog rada iz suvremene poljske književnosti i iste godine upisala poslijediplomski studij Znanost o književnosti, također na Filozofskom fakultetu.  Od ožujka 2000. godine radi na Katedri za poljski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Zagrebu i izvodi kolegije iz poljske književnosti, prevođenja i teorije književnosti. Godine 2005. obranila magistarski rad pod naslovom Uloga povijesti u poeziji Zbigniewa Herberta. U listopadu 2010. godine obranila doktorski rad pod naslovom Oblikovanje autora u poeziji Czesława Miłosza i Tadeusza Różewicza. Piše stručne i znanstvene radove o poljskoj književnosti 20. stoljeća, književne recenzije te prevodi s poljskoga jezika.  Bila je glavna tajnica i članica organizacijskih odbora za stručne i znanstvene skupove Dani Zdravka Malića (listopad 2007) i Czesław Miłosz – pjesnik između Istoka i Zapada, umjetnosti i ideologije (listopad 2011). Sudjelovala je na dvadesetak znanstvenih skupova u Hrvatskoj i Poljskoj. S profesoricom Sychowskom-Kavedžijom uredila je knjigu „Moć ukusa“ Zbigniewa Herberta, izbor iz opusa (Disput, Zagreb 2009), a s profesorom Daliborom Blažinom zbornike radova Stoljeće Czesława Miłosza (FF Press, Zagreb, 2013) i Witkacy i drugi – zagrebački polonistički doprinosi (FF Press, Zagreb 2016.) Od 2007. do 2011. bila je aktivna suradnica na projektu Kanoni i stereotipi. Zapadnoslavenske književnosti iz hrvatske perspektive (voditeljica dr. sc. Katica Ivanković). Bila je suorganizatorica Trećih Malićevih dana i suurednica dvaju brojeva časopisa Književna smotra (167 i 178, 2015.). Od ak. 2017/18. pročelnica je Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Prevodi suvremenu poljsku poeziju. U nekoliko navrata na promocijama, književnim večerima, radio i tv-emisijama govorila o poljskoj književnosti i u medijima pisala o poljskim književnim temama.  2014. godine izabrana u zvanje docentice. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Hrdlička, Miroslav

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | poslijedoktorand - predavač |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Miroslav Hrdlička rođen je 1984. godine u Zagrebu. Studij poljskoga jezika i književnosti i filozofije završio na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu gdje je na Poslijediplomskom doktorskom studiju lingvistike obranio doktorsku disertaciju Kategorija povratnosti u hrvatskom i poljskom jeziku izrađenu pod mentorstvom prof. dr. sc. Nede Pintarić. Na Katedri za poljski jezik i književnost Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti sudjeluje u nastavi kao vanjski suradnik (od akademske godine 2012./2013), zatim je zaposlen kao asistent (od 1. listopada 2014.) te kao poslijedoktorand (od 1. studenog 2020). Bio je suradnik na institucijskim projektima Mogućnosti leksikografske obrade frazema u slavenskim jezicima (2014.), Hrvatska animalistička frazeologija (2016.), Animalističke slike u frazeološkom blagu (2017.) i Hrvatsko-poljska kontrastivna istraživanja (2018., 2019. i 2020.) voditeljice prof. dr. sc. Ivane Vidović Bolt te na projektu Hrvatske zaklade za znanost Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme (IP-2013-11-2131) prof. dr. sc. Nede Pintarić. Stručno se usavršavao tijekom nekoliko znanstvenoistraživačkih boravaka u Poljskoj (Varšava, Katowice, Krakov) te je sudjelovao na Ljetnoj školi poljskog jezika, književnosti i kulture u Cieszynu 2014. Bio je tajnik i član organizacijskoga odbora međunarodne znanstvene konferencije Animalistički frazemi u slavenskim jezicima (2014.), tajnik međunarodne znanstvene konferencije Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme (2018.) i član organizacijskoga odbora međunarodne znanstvene konferencije Četvrti Malićevi dani. Julije Benešić i njegovo doba: povodom 100 godina lektorata poljskog jezika u Zagrebu (2019.). U travnju 2015. zajedno s doc. dr. sc. Đurđicom Čilić organizirao je i vodio studente poljskog jezika i književnosti na terensku nastavu u Poljsku. Od akademske je godine 2019./2020. ECTS koordinator Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Objavio je 13 radova i izlagao na 10 znanstvenih skupova u Hrvatskoj i inozemstvu.  Član je Hrvatskog filološkog društva. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Kozina, Filip

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | docent |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Rođen 1981. godine u Zagrebu, gdje završava osnovnu školu i gimnaziju. Godine 1999. upisuje studij polonistike i kroatistike na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu, a diplomira 2005. godine („A. G. Matoš: Umjetnost i nacionalizam“; mentor: dr. sc. Vinko Brešić). Na Katedri za poljski jezik i književnost (Odsjek za zapadnoslavenske jezike i književnosti Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu) radi od studenoga 2005. godine: kao znanstveni novak (suradnik na dva znanstvena projekta), znanstveni novak-viši asistent (2013.) i docent (2016.). Doktorsku disertaciju „Srednja Europa u putopisima i esejima Andrzeja Stasiuka“ (mentor dr. sc. Dalibor Blažina) brani 2013. godine. U nekoliko navrata boravi na stručnom i znanstvenom usavršavanju u Poljskoj (Varšavsko sveučilište, Jagelonsko sveučilište u Krakovu). Na studiju poljskog jezika i književnosti izvodi nastavu iz prevodilačkih, kulturoloških i književnih kolegija te u više navrata osmišljava i vodi Terensku nastavu u Poljskoj. Znanstveni su mu interesi uglavnom vezani uz suvremenu poljsku književnost (prostor u književnosti, imagologija, postkolonijalna teorija, ideologija), recepciju poljske književnosti u Hrvatskoj te uz djelo A. G. Matoša. Bavi se pisanim (znanstveni, stručni i književni tekstovi) i konferencijskim prevođenjem s poljskog jezika (gospodarski, politički i kulturni kontakti), a surađuje i s nakladničkom kućom „Naša djeca“. Oženjen je i otac troje djece. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Kubiszowska, Katarzyna

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** |  |
| **Zvanje** | lektor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
|  | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Maslač, Ivana

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** |  |
| **Zvanje** | viši lektor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Rođena je 1978. u Zagrebu. Studij poljskog jezika i književnosti i engleskog jezika i književnosti završila je 2004. godine na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Godine 2006. počela je raditi kao vanjski suradnik na Katedri za poljski jezik i književnost, a od 2008. godine zaposlena je kao lektor poljskog jezika. 2014. godine izabrana je u zvanje višeg lektora. Vodi kolegije Poljske jezične vježbe III, Poljske jezične vježbe IV te izborni kolegij za studente drugih studijskih grupa Poljski jezik za ne-poloniste. Kao prevoditelj poljske proze surađivala je s nakladničkim kućama Fraktura, Naklada MD i Disput. Prijevode poljskih književno-znanstvenih tekstova objavljivala je u časopisima 15 dana, Kolo, Književna smotra i Tema.  Prijevodi: Janion, Maria, Projekt fantazmatske kritike (Projekt krytyki fantazmatycznej) [u:] Vrisak, 2000, Zagreb (s. 217-242)  Kruszyński, Zbigniew, Lista anketiranih (Spis ankietowanych); Wiedemann, Adam, Eliada (Eliada) [u:] Antologija poljske kratke priče: Orkestru iza leđa, Naklada MD, 2001, Zagreb (s. 28-36; s. 162-171)  Janion, Maria, Sukob oko antisemitizma (Spór o antysemityzm) [u:] Kolo, Časopis Matice hrvatske, Godište XI, br.4, zima 2001, Zagreb (s Ivanom Vidović-Bolt)(s. 496-523)  Szymborska, Wisława, petnaest feljtona iz zbirke Neobvezatno štivo (Lektury nadobowiązkowe) [u:] 15 dana, 3/2003, Zagreb (s. 12-17)  Stasiuk, Andrzej, Devet (Dziewięć), Fraktura, 2003, Zaprešić  Grabowski, Artur, Demonski Gombrowicz (Gombrowicz demoniczny) [u:] Književna smotra, Godište XXXVI/2004, broj 132-133 (2-3) (s. 65-69)  Stasiuk, Andrzej, Brodski dnevnik (Dziennik okrętowy) [u:] Moja Europa, Fraktura, 2007, Zaprešić (s. 79-145)  Roberts, John Maddox, Kraljev gambit (SPQR 1), Fraktura, 2007, Zaprešić Huelle, Paweł, U Poljskoj odnosno nigdje [u:] Jutarnji list, 4.i 5.8.2007.; broj 3287  Roberts, John Maddox, Katilinina urota (SPQR II), Fraktura, 2008, Zaprešić  Roberts, John Maddox, Hram muza (SPQR 1V), Fraktura, 2009, Zaprešić  Herbert, Zbigniew, Mrtva priroda s konjskim žvalama (Martwa natura z wędzidłem) [u:] Moć ukusa, Disput, 2009, Zagreb (s. 95-121) Tokarczuk, Olga, Odra [u:] Tema, Godina VIII 1-2/2011 (s. 23-26)   Stručni radovi: Učimo poljski – Poljski pravopis za početnike (s Barbarom Kryżan- Stanojević, Jolantom Sychowskom-Kavedžijom i Dominikom Kanieckom), FF Press, 2008, Zagreb  Periferna persvazija na primjerima poljskih reklama, Strani jezici broj 3, 2007. s. 245-256. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Pintarić, Neda

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | redoviti profesor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Neda Pintarić rođena je 18. 02. 1953. u Zagrebu, u obitelji prosvjetnih djelatnika. Nakon redovito završene osnovne i srednje škole (XVI. jezične gimnazije s engleskim i ruskim jezikom), diplomirala je na Filozofskom fakultetu u Zagrebu tri studijske grupe: Ruski jezik i književnost, Etnologiju te Poljski jezik i književnost.   1977. dobiva stalan posao asistenta za poljski jezik na ondašnjoj Katedri za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Sljedeće godine upisuje se na poslijediplomski studij lingvistike s posebnim obzirom na poljski jezik. Godine 1984. obranila je magistarski rad Kategorija roda imenica u poljskom i hrvatskom književnom jeziku i dobiva matični broj znanstvenika 057843. Godine 1986. odlazi u Krakov (Jagelonsko sveučilište) na jednosemestralnu stipendiju Ministarstva znanosti i kulture (Zagreb) radi usavršavanja poljskoga jezika i prikupljanja građe za doktorat. Godine 1994. brani doktorsku tezu Verbalizacija neverbalnoga koda: tri razvojna stupnja jezičnih gesta u poljskom jeziku, a 1996. godine održala je habilitacijsko predavanje pod naslovom Deminutivi i hipokoristici u poljskom i hrvatskom jeziku nakon čega 2002. godine postaje izvanrednim profesorom. 2007. godine izabrana je za redovitoga profesora.  Od 1977. – 2005. predaje Gramatiku poljskoga jezika II (Fleksijske i nefleksijske vrste riječi), a od 1977. do 1979. vodi kolegij: Poljski kao svjetski jezik za sve zainteresirane studente Filozofskoga fakulteta (poglavito za etnologe, kroatiste i slaviste).  Od 1980.-2005. u okviru četverogodišnjega studija poljskoga jezika i književnosti predaje kolegije iz gramatike (Fonetika s fonologijom, Tvorba riječi, Vrste riječi, Sintaksa) i Pragmatiku poljskoga jezika te Analizu pragmatičkih diskurza poljskoga jezika.  2002. godine dobiva od poljskoga ministra kulture i narodne baštine odličje "Zaslužna za promicanje poljske kulture". Iste godine izdala je udžbenik "Pragmemi u komunikaciji" te s akademikom Milanom Mogušem Poljsko-hrvatski rječnik, prvi u Hrvatskoj.  2004. godine održala je na poslijediplomskom studiju metodike na Filozofskom fakultetu u Zagrebu četverosatno predavanje s radionicom na temu Neverbalna komunikacija u kulturi i nastavi.   U sklopu Sajma knjiga u Puli održala je u prosincu 2004. godine na tamošnjem Filozofskom fakultetu predavanje o različitim vrstama i tipovima rječnika izdanih u Poljskoj i Hrvatskoj.  2004. godine završila je tečaj nevladinih udruga Kritičko mišljenje u visokoškolskoj nastavi, što je unaprijedilo njezin didaktički rad sa studentima. Redovito s njima radi radionice iz kolegija gramatike i pragmatike poljskoga jezika.   2006. godine sudjelovala je i predavala u talijanskom znanstvenom centru u kojemu se okupio niz svjetskih stručnjaka za neverbalnu komunikaciju. Centar IASS nalazi se u Italiji (Vietri sul Mare), a predavanja je organizirao NATO-ov odjel za znanost i edukaciju. 2006. godine tema je bila Neverbalna komunikacija i biometrijska istraživanja (Nonverbal Communication and Biometrical Issues). Na engleskome jeziku izlagala je o neverbalnoj komunikaciji: Visual pragmems and pragmaphrasems in English, Polish and Croatian Language. Također je za 60 sudionika skupa (uglednih profesora sa svjetskih sveučilišta) održala radionicu o prevođenju neverbalnih komunikacijskih jedinica u leksičke jedinice (od neartikuliranih uzvika, preko artikuliranih uzvika – vrste riječi /tzv. leksogestema/, zatim vrsta riječi s uzvičnim korijenom /tzv. gestoleksema/, nadalje pragmaleksema /metaforema/ i konačno do pragmafrazema).   Pojedinačna predavanja o promjenama u hrvatskome jeziku nakon 1990. za studente poljske kroatistike imala je u Krakovu i Varšavi 1990. i 1998. godine na poziv tamošnjih kroatista. Sudjeluje s referatima na znanstvenim konferencijama u Poljskoj Poznań, Krakov, Varšava, Toruń, Gdańsk, Katowice, Wrocław, Bielsko-Biała), Litvi (Šauliai), Italiji (Vietri sul Mare) te na hrvatskim fakultetima (Zagreb, Rijeka, Opatija, Pula, Zadar, Osijek, Ilok, Vinkovci).  Za studente polonistike izvodi modificirani program prilagođen potrebama bolonjskoga programa:  Od 2007. godine do 2013. predaje Tvorbu riječi s elementima povijesne gramatike; Mikro- i makrosintaksu, Suprasintaksu; Etnolingvistiku, Sociolingvistiku, Pragmatiku s obradom pragmatičkih tekstova, Pragmatični svijet osjetilnosti i kolegij z Izradu poljsko-hrvatskoga pragmatikona, a nositelj je kolegija Povijest poljskoga jezika (zajedno s Miroslavom Hrdličkom).  Osim pisanja znanstvenih članaka iz lingvistike, autorica se bavi prijevodima poljskih knjiga i članaka jezične i povijesne tematike.  Održavala je predavanja za javnost na Zagrebačkome lingvističkom krugu. Godine 2004/5. govorila je npr. o pragmemima i frazopragmemima nijekanja s posebnim osvrtom na geste nijekanja i prateće verbalne iskaze u poljskom i hrvatskom jeziku, a 2006. godine izlagala je o kontrastivnim pragmemima i frazopragmemima hrane u poljskom i hrvatskom jeziku. 2007. godine održala je predavanje o nazivima ženskih osoba u Rječniku hrvatskih žargona.  Bila je urednicom dvaju Zbornika Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku (1994. i 1995.), tih je akademskih godina radila i kao tajnica navedenoga Društva, a od 2004. godine postaje glavnom urednicom časopisa Strani jezici gdje je uredila dva dvobroja iz 2004., po četiri broja u 2005. i 2006. i 2007. godinu te dva broja za 2008. godinu.   Do 2004. aktivno je sudjelovala na dva znanstvenoistraživačka projekta koje je vodila prof. dr. Dubravka Sesar, a od 2007. i sama postaje voditeljicom znanstvenoga projekta br.130-1300869-0885 2722, pod naslovom Poljsko-hrvatsko jezično i kulturno-pragmatično kontrastiranje. Od 2014. postaje voditeljicom projekta HRZZ pod naslovom Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme (broj 6711157)  U raznim časopisima objavljuje recenzije i prikaze hrvatskih i inozemnih znanstvenika. Kao recenzent navedena je u knjizi Dubravke Sesar: Putovima slavenskih književnih jezika iz 1996., u knjizi Jevgenija Paščenka: Podrijetlo Hrvata i Ukrajinaca iz 2006. godine, a napisala je i recenziju za knjigu Barbare Oczkowe (Hrvati i njihov jezik. Iz povijesti kodificiranja književnojezične norme, koju je prevela s poljskoga), zatim recenziju za knjigu Pauline Pycia iz Katowica (Płeć w języku. Na materiale współczesnego języka polskiego i chorwackiego, 2011.) te recenziju knjige Ivane Vidović Bolt (Fleksja.pl., FFpress, Zagreb, 2011.).  Izdala je dvije znanstvene knjige za svoje nastavne kolegije: "Pragmatični svijet osjetilnosti" (2010) te "Kontrastivno rječotvorje I.: Imenička tvorba u tablicama (2010). Prepjevala je Žalopojke Jana Kochanowskoga, poljskoga pjesnika iz 16. stoljeća te uz njih objavila predgovor i pogovor (2010. I 2013). Tijekom 2011. godine s profesoricom K. Jarząbek izrađivala je poljsko-hrvatski kontrastivni rječnik gesta koji je tiskan 2012. u Katowicama pod naslovom "Polsko-chorwacki słownik gestykulacji, mimiki i postaw ciała". Sudjeluje na slavističkim kongresima (Krakov, Osijek, Zadar, Rijeka, Vinkovci) te na brojnim domaćim i stranim konferencijama (Italija, Litva, Poljska, Makedonija, Bosna i Hercegovina, Hrvatska).  Dva puta tijekom svoga radnoga vijeka bila je pročelnica Odsjeka za slavenske jezike i književnosti. Više mandata sudjelovala je u radu Fakultetskoga vijeća. Obnašala je dužnost zamjenice pročelnice (od 2012. do 2014. godine), a od 2004. do 2013. bila predstojnicom Katedre za poljski jezik i književnost. Godine 2012. izabrana je u trajno zvanje redovitoga profesora. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Vidović Bolt, Ivana

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | naslovni redoviti profesor u trajnom zvanju |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Prof. dr. sc. Ivana Vidović Bolt (matični broj znanstvenika 255922) redovita je profesorica u trajnom zvanju na Katedri za poljski jezik Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Završila je studij talijanskoga i poljskoga jezika i književnosti na Filozofskom fakultetu u Zagrebu (1997.), 2000. obranila magistarski rad Funkcionalne značajke glagola kretanja u poljskom i hrvatskom jeziku, a godine 2004. doktorsku disertaciju Frazemi sa zoonimskom sastavnicom u poljskom i hrvatskom jeziku. Zaposlena je na Filozofskom fakultetu od 1. lipnja 1997. kao znanstvena novakinja na projektu prof. dr. sc. Dubravke Sesar – Istraživanje zapadnoslavenskih jezika i književnosti. Ak. god. 1999./2000. radila je na Sveučilištu u Varšavi kao lektorica za hrvatski jezik.  Od ak. god. 1997./1998. do danas izvodila je nastavu iz 12 kolegija na studiju Poljskoga jezika i književnosti (4 na diplomskome). Izvodi nastavu iz 4 obvezatna te 2 izborna kolegija, a nositeljica je ukupno 8 kolegija. Sudjeluje u nastavi na Poslijediplomskom doktorskom studiju glotodidaktike, Poslijediplomskom doktorskom studiju hrvatske kulture i Poslijediplomskom doktorskom studiju lingvistike. Pod njezinim je mentorstvom obranjeno 39 diplomskih radova te 2 doktorske disertacije. Bila je suradnica na više projekata MZOS-a, na međunarodnom projektu Intercontinental Dialogue on Phraseology (Uniwersytet w Białymstoku i Kwansei Gakuin University), na projektu HRZZ-a Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme voditeljice prof. dr. sc. Nede Pintarić. Od 2014. do danas voditeljica je nekoliko institucijskih projekata.  Sveukupno je objavila 3 knjige (sveučilišni udžbenik fleksija.pl / Promjenjive vrste riječi u poljskom jeziku, znanstvenu knjigu Životinjski svijet u hrvatskoj i poljskoj frazeologiji i rječnik u suautorstvu Rječnik hrvatskih animalističkih frazema), konverzacijski priručnik, 59 izvornih i 7 preglednih znanstvenih radova, 1 prethodno priopćenje i 1 popularnoznanstveni rad te više desetaka stručnih radova (prikaza i prijevoda). Održala je 52 izlaganja na znanstvenim skupovima (18 u inozemstvu), 6 plenarnih izlaganja i tridesetak predavanja u Hrvatskoj, Poljskoj i Australiji. Recenzirala je 64 rada, 8 znanstvenih knjiga, 1 sveučilišni udžbenik, 1 uredničku knjigu i 3 zbornika radova. Bila je članica uredništva znanstvenih časopisa Strani jezici i Lahor, (su)urednica je 5 uredničkih knjiga i članica uredništva časopisa Croatian Studies Review i Prace Filologiczne te Biblioteke Przekładów Literatur Słowiańskich.  Bila je voditeljica Zagrebačkoga lingvističkoga kruga (2004./2005), zamjenica glavne urednice časopisa Strani jezici te predsjednica Hrvatskoga filološkoga društva od 2011. do 2014. godine. Recenzentica je i evaluatorica studijskih i školskih programa te znanstvenih projekata za Agenciju za odgoj i obrazovanje, Filozofski fakultet i Sveučilište u Zagrebu. Bila je članica Povjerenstva za unapređenje kvalitete Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, pročelnica Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti, a od 1. listopada 2020. predstojnica je Katedre za poljski jezik i književnost. U ak. god. 2009./2010. i 2010./2011. član je Koordinacije za izradu integriranih studijskih programa pri Filozofskom fakultetu i koordinatorica za izradu integriranog studijskoga programa polonistike.  Prevodi s poljskoga. Autorica je dviju izložbi: izložbe hrvatskih knjiga S hrvatskom knjigom u svijet (2007.) i inozemnih prijevoda hrvatske knjige od 1991. pod nazivom Hrvatski jezik u Gutenbergovoj galaksiji (2008.), pripremljenih u okviru Zagrebačke slavističke škole – hrvatskog seminara za strane slaviste. Priredila je i katalog za izložbu Hrvatski jezik u Gutenbergovoj galaksiji. Za Rječnik hrvatskih animalističkih frazema dobila je Godišnju nagradu Filozofskog fakulteta 2017. Od veljače 2020. o.d. je prodekanice za nastavu i studente Filozofskoga fakulteta u Zagrebu. U više se navrata stručno usavršavala u Poljskoj. Bila je predsjednica Hrvatskoga filološkoga društva (2011. - 2014.). Članica je Hrvatskoga filološkoga društva, Matice hrvatske, Poljske kulturne udruge Kopernik i Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku.  Udana je i majka dvoje djece.   . | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Vražić, Małgorzata

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** |  |
| **Zvanje** | lektor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
|  | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |